



CLASSE 9

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual do utilizador (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 9 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.

Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 9 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.

Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 9 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 9 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie CLASSE 9 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 9 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Empleo et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y manutención

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção42

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener
Operateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	5
Switch ON/Off Ein- /Ausschalten Mise en marche/arrêt	7
Use Gebrauch Utilisation	9
Setting up cup warmer (Model USB) Einstellung Tassenwärmer (Modell USB) Réglage du chauffe tasse (Modèle USB)	14
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	15
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)	17
Automatic cleaning of the group heads (Model S) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)	19
Daily cleaning of steam wand/iSteam/YouSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam/YouSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam/YouSteam	21
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB)	22
Adjusting the quantity of hot water (Model USB) Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB) Régler la quantité d'eau chaude (Modèle USB)	24

Operator

Bediener
Operateur

Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	25
Barista settings (Model USB) Einstellungen für Bediener (Modell USB) Réglages pour opérateur (Modèle USB)	26
What if... Was tun wenn... Que faire si	29

General

Allgemeines
Généralités

List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB)	30
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	32

Technician

Techniker
Technicien

Basic settings (Model USB) Grundeinstellungen (Modell USB) Réglages de base (Modèle USB)	34
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB	39
Boiler pressure regulation (Model S) Boilerdruckregelung (Modell S) Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)	40

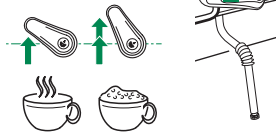
Overview

Übersicht

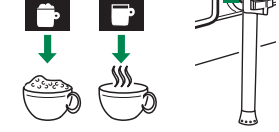
Vue d'ensemble

Hot water button(s)
Taste(n) Heisswasser
Bouton d'eau chaude

You-Steam *



iSteam *



* optional
optionnel

Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Water level lamp (Model S)
Lampe Niveauanzeige (Modell S)
Indicateur du niveau d'eau (Modèle S)

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Illumination
Beleuchtung
Eclairage

Group head/Filter holder
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

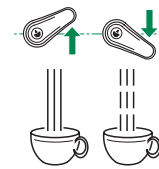
Display (Model USB)
Anzeige (Modell USB)
Affichage (Modèle USB)

Buttons
Tasten
Boutons

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Lateral illumination (blue)
Seitliche Beleuchtung (blau)
Eclairage latéral (bleu)

C-Lever



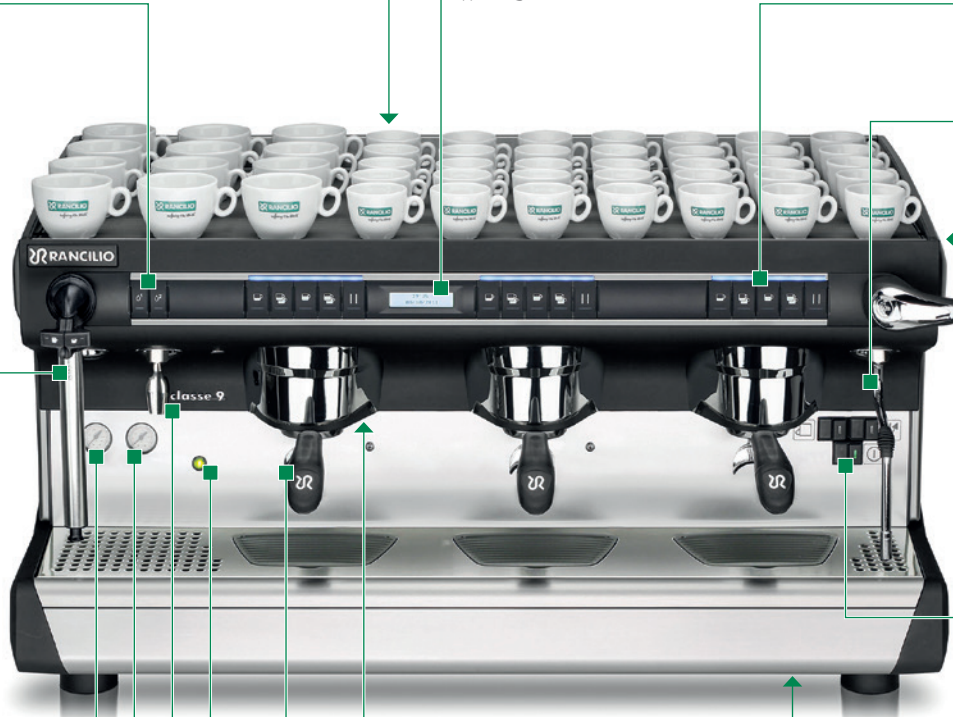
Switches
Schalter
Interrupteurs

Cup warmer (Model S)
Tassenwärmer (Modell S)
Chauffe tasse (Modèle S)

Boiler heating element
Boilerheizung
Élément chauffant
de la chaudière

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Light switch (Model S)
Lichtschalter (Modell S)
Commutateur d'éclairage (Modèle S)



Overview

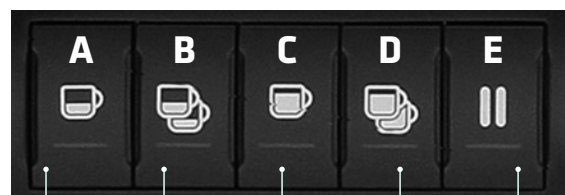
Übersicht

Vue d'ensemble

Buttons and Display (Model USB)

Tasten und Anzeige (Modell USB)

Boutons et affichages (Modèle USB)



4 Products 4 Produkte 4 Produits	1 Espresso 1 Espresso 1 Espresso	2 Espresso 2 Espresso 2 Espresso	1 Coffee 1 Kaffee 1 Café	2 Coffees 2 Kaffees 2 Cafés	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
6 Products 6 Produkte 6 Produits		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
	2 cups 2 Tassen 2 Tasses	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	



23:59 Please select	Normal Normal Normal	red fading rot abklingend décoloration rouge	Heating Aufheizen Chauffage
☕ 28	During preparation Zubereitung läuft Préparation en cours	green grün vert	Preparation ready Zubereitung fertig Préparation prête
🕒 65 C	iSteam iSteam iSteam	blue blau bleu	Ready Bereit Prêt
🔥 1 MAX	Hot water (tea) Heisswasser (Tee) Eau chaude (thé)	blue blinking blau blinkend bleu clignotant	Preparation Zubereitung Préparation

Buttons (Model S)

Tasten (Modell S)

Boutons (Modèle S)



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

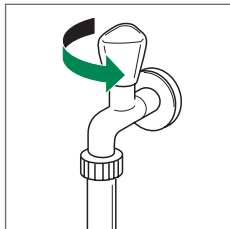
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

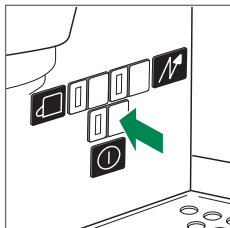
Mise en marche

1



Open water tap
Wasserhahn öffnen
Ouvrir le robinet d'eau

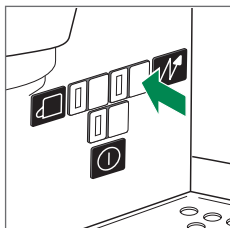
2



Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up
• Warten bis der Boiler gefüllt ist
• Attendre que la chaudière soit remplie

3



Switch on boiler heating element and wait for reaching the boiler pressure
Boilerheizung einschalten und warten bis der Boilerdruck erreicht ist

Allumer le chauffage de la chaudière et attendre que la pression dans la chaudière soit atteinte

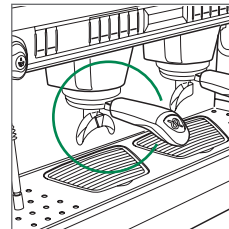
! Cup warmer as required
• Tassenwärmer nach Bedarf
• Chauffe-tasses, si besoin

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

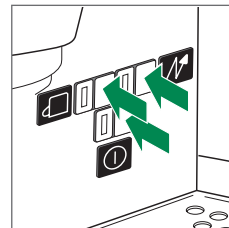
1



Remove filter holder, knock it out and lock it again
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

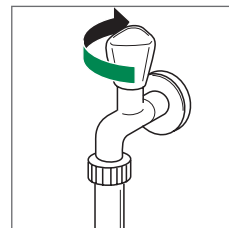
! Do not damage the filter
• Filter nicht beschädigen
• Ne pas endommager le filtre

2



Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch
Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten
Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine
• Maschine reinigen
• Nettoyer la machine

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON with timer (Classe 9 USB)

Einschalten mit Timer (Classe 9 USB)

Mise en marche avec minuterie (Classe 9 USB)

Hold button **D** of the left group for 5 sec. to switch machine to stand-by. Wake up machine by pressing any button.

Taste **D** der linken Brühgruppe für ca. 5 Sek. drücken um Maschine in Standby zu schalten. Wiedereinschalten mit beliebiger Taste.

Tenir poussé le bouton **D** du groupe à gauche x 5 sec. pour mettre la machine en Stand By. Pour rallumer la machine pousser un bouton quelconque.

Switch OFF with timer (Classe 9 USB)

Ausschalten mit Timer (Classe 9 USB)

Arrêt avec minuterie (Classe 9 USB)

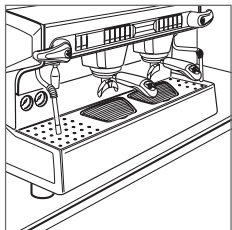
! Program the timer first - we recommend to use the «Cleaning reminder» to perform cleaning during working hours

Zuerst den Timer programmieren - wir empfehlen die «Reinigungserinnerung» zu benutzen, um die Reinigung während des Betriebs durchzuführen

Commencer par programmer la minuterie - nous recommandons d'utiliser le

«rappel de nettoyage» pour effectuer le nettoyage en cours de service

1



Automatic switch ON of the machine

Automatisches Einschalten der Maschine

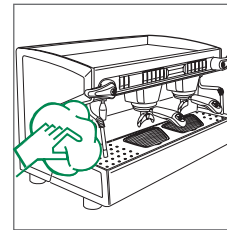
Mise en marche automatique de la machine

! Wait until boiler is filled up and the pressure is reached

! Warten bis der Boiler gefüllt und der Druck erreicht ist

! Attendre que la chaudière soit remplie et la pression dans la chaudière soit atteinte

1

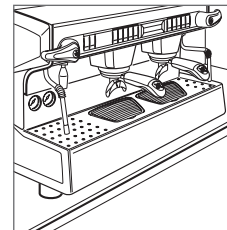


When cleaning reminder appears, perform the «Daily cleaning»

Beim Erscheinen der Reinigungserinnerung «Tägliche Reinigung» durchführen

Lorsque le rappel de nettoyage apparaît, effectuer le «nettoyage quotidien»

2



Automatic Switch OFF as defined

Automatisches Ausschalten der Maschine

Arrêt automatique de la machine

! Even we recommend with the use of the timer not to close the water tap, we as the manufacturer cannot be considered responsible in case of damage to people, animals or things.

Obwohl wir bei der Verwendung des Timers empfehlen den Wasserhahn nicht zu schliessen, können wir als Hersteller nicht für Schaden bei Personen, Tieren und Sachen verantwortlich gemacht werden.

Même si nous recommandons de ne pas fermer le robinet d'eau en cas d'utilisation de la minuterie, nous déclinons en tant que producteur toute responsabilité pour des dommages occasionnés à des personnes, des animaux ou des objets.

Use

Gebrauch
Utilisation

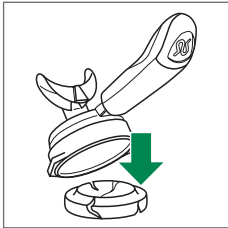
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
! Attention: surfaces brûlantes

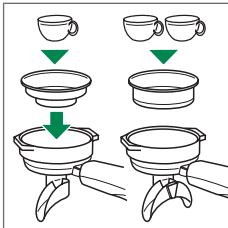
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

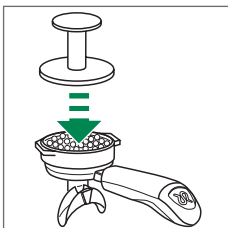
! Do not damage the filter
! Filtersieb nicht beschädigen
! Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3

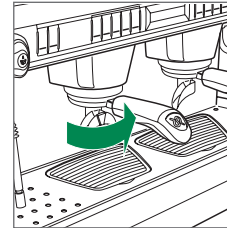


Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
! Pulverreste vom Filterrand entfernen
! Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

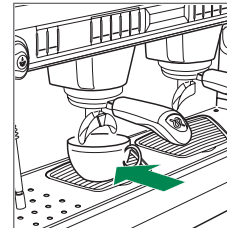
! **Water renewal:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)
! **Wasseraustausch:** Installationsanleitung beachten (www.ranciliogroup.com)
! **Renouvellement de l'eau:** voir les instructions d'installation (www.ranciliogroup.com)

4



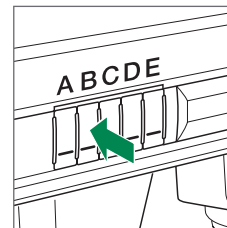
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

! Model S: Stop preparation manually
! Modell S: Zubereitung manuell stoppen
! Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

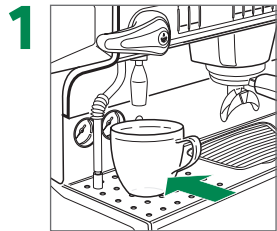
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

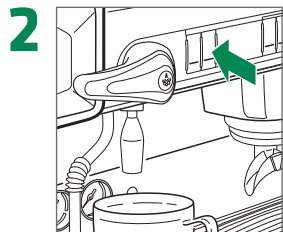
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

* Model S: only 1 hot water button available
Modell S: nur 1 Taste Heisswasser verfügbar
Modèle S: 1 seul bouton d'eau chaude disponible

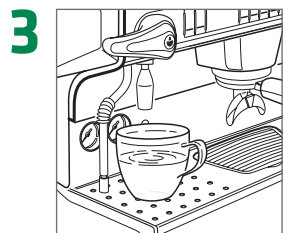


1 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



2 Press the requested hot water button*
Gewünschte Taste Heisswasser drücken*
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée*

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2

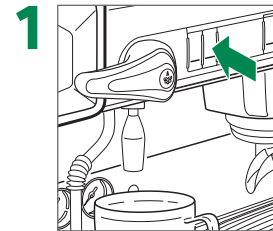


3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Preparing a large volume of hot water (Model USB)

Grosse Mengen Heisswasser zubereiten (Modell USB)
Préparation d'une grande quantité d'eau chaude (Modèle USB)

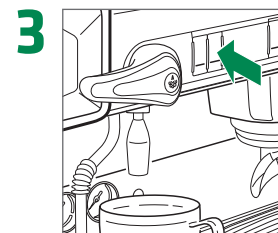


1 Hold requested hot water button 3 sec.
Gewünschte Taste Heisswasser 3 Sek. drücken
Appuyer 3 secondes sur le bouton d'eau chaude souhaitée

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2

2 Continuous preparations starts...
Kontinuierliche Zubereitung startet...
Une préparation continue commence...

The blue LED blinks
Die blaue LED blinkt
La DEL bleu clignote



3 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge
nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité
souhaitée est atteinte

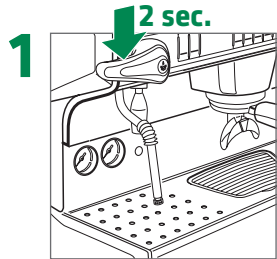
Use

Gebrauch
Utilisation

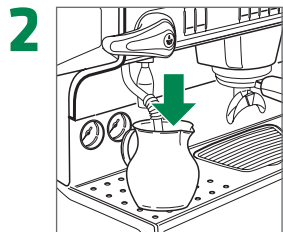
Steam C-lever

Dampf C-lever
C-lever de vapeur

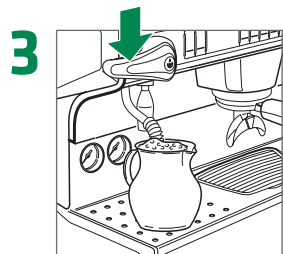
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



1 Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

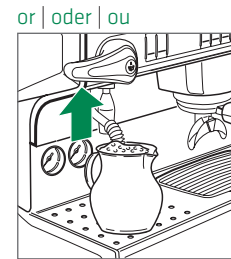


2 Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



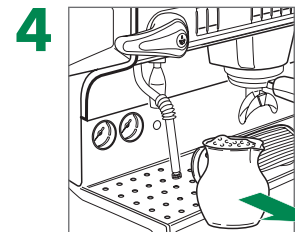
3 Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

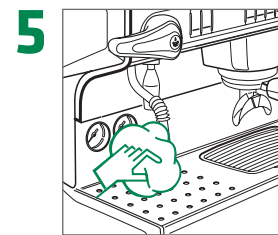


or | oder | ou
Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



4 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



5 Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

Use

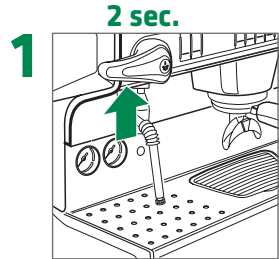
Gebrauch
Utilisation

You-Steam (optional)

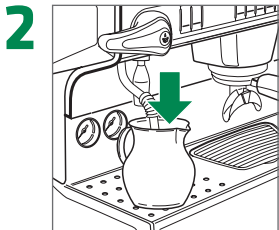
You-Steam (optional)

You-Steam (optionnel)

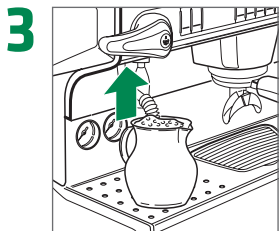
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

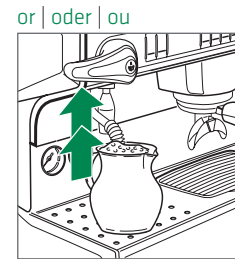


Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



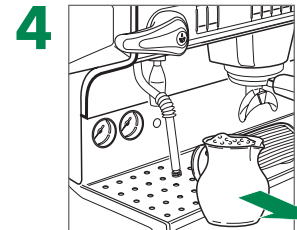
Push up You-Steam to position 1 for hot milk
Für heiße Milch You-Steam nach oben auf Position 1 drücken
Positionner le You-Steam sur position 1 pour le lait chaud

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Push up You-Steam to position 2 for foamed milk
Für geschäumte Milch You-Steam nach oben auf Position 2 drücken
Positionner le You-Steam sur position 2 pour la mousse de lait

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

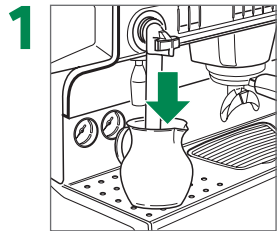
Use

Gebrauch
Utilisation

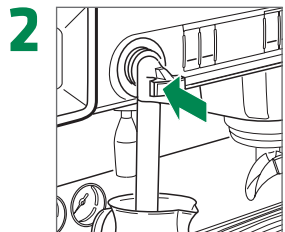
iSteam (optional)

iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

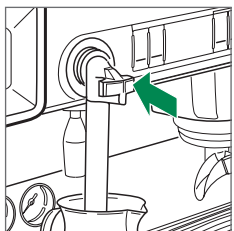


1 Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait



2 Press left button for foamed milk
Für geschäumte Milch linke Taste drücken
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait

or | oder | ou



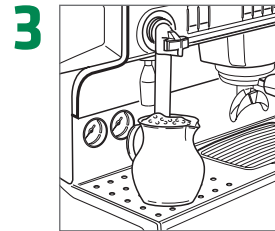
Press right button for hot milk
Für heiße Milch rechte Taste drücken
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud



Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoß reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

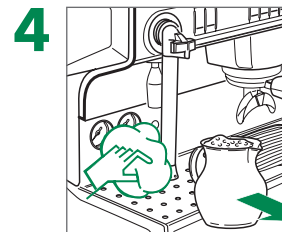


Press and hold button to increase the temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température



3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
Beenden: Taste nochmals betätigen
Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton



4 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

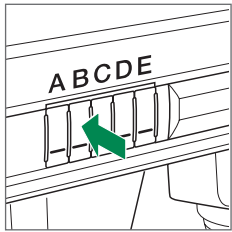
Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer l'iSteam

Setting up cup warmer (Model USB)

Einstellung Tassenwärmer (Modell USB)

Réglage du chauffe tasse (Modèle USB)

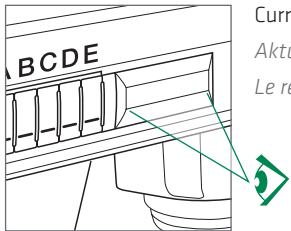
1



Press button **B** of the left keyboard for 10 sec.
*Taste **B** der linken Tastatur für 10 sek. betätigen*
*Appuyer pendant 10 secondes sur la touche **B** du clavier gauche*

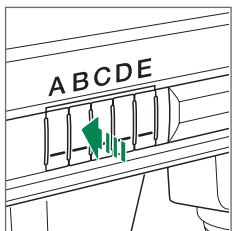
Water flow out from brewing group
Wasser fließt aus der Brühgruppe
De l'eau s'écoule du groupe d'infusion

2



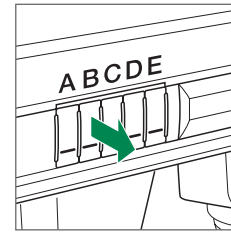
Current setting of the cup warmer appears in the display
Aktuelle Einstellung des Tassenwärmers erscheint im Display
Le réglage actuel du chauffe tasse s'affiche sur l'écran

3



Select level by pressing button **B** step by step
*Stärke durch mehrfaches Drücken der Taste **B** auswählen*
*Sélectionner le niveau en appuyant plusieurs fois sur la touche **B***

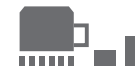
4



Level is stored, when the button is not pressed anymore or another button is pressed

Stärke wird gespeichert, wenn die Taste nicht mehr oder eine andere Taste betätigt wird

Le niveau est enregistré lorsque l'on cesse d'appuyer sur la touche ou que l'on appuie sur une autre touche



Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

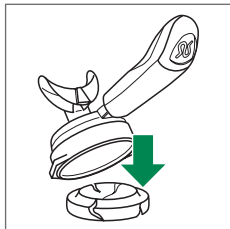
! **Do not immerse the machine in water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

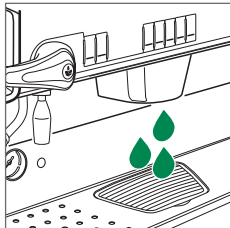
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

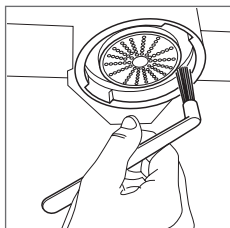
- ! Do not damage the filter
• Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Flush brewing group
Brühgruppe spülen
Rincer le groupe d'infusion

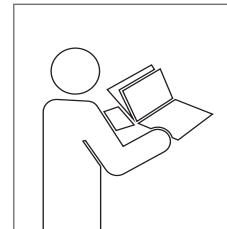
3



Brush the seals under the group head
Dichtungen sauber bürsten
Brosser les joints sous le boîtier

- ! Do not brush the shower!
• Filterdusche nicht bürsten!
Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

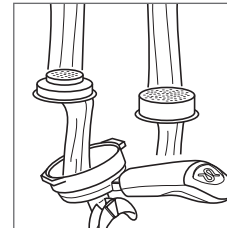
4



Automatic cleaning according the instructions
on the following pages

Automatische Reinigung gemäss der Anleitung
auf den folgenden Seiten
Nettoyage automatique selon les instructions sur les
pages suivantes

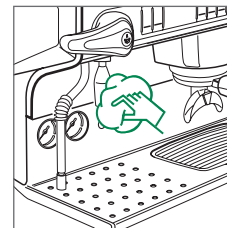
5



Unlock the filters, clean all parts
Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen
Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

- ! Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue
• Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem
Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile
de café

6



Clean hot water spout
Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la sortie d'eau chaude

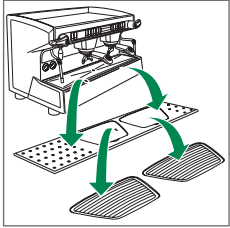
- ! Clean encrusted nozzles
• Ablagerungen an Düsen entfernen
Eliminer les dépôts incrustés dans les buses

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

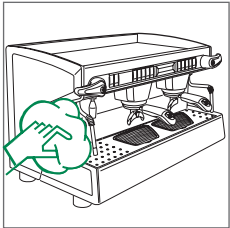


Remove cup-holder grid, clean drain outlet
Reattach cup-holder grid

*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen
Tassenrost wieder einsetzen*

*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice
de sortie de l'écoulement
Replacer la grille du porte-tasses*

8



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinrichtung wischen

*Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition
satinée*

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

! When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time

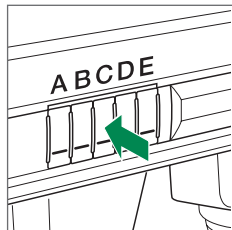
- Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display
Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

1

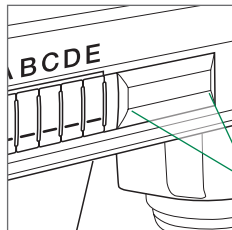


When prompted, hold button **C** of the left group until **Coffee Cleaning** is displayed, or hold button **C** for 5 sec. to start manually

Bei Aufforderung Taste **C** der linken Brühgruppe halten bis **Kaffeereinigung** angezeigt wird, oder Taste **C** 5 Sek. halten, um manuell zu starten

Quand demandé tenir poussé le bouton **C** de la groupe gauche jusqu'au on voit **Nettoyage du cafe** ou tenir poussé le bouton **C** 5 sec. pour le démarrage manuel

2



Follow the on-screen information as follows*:

Anzeigen im Display wie folgt befolgen*:

Suivre les indications affichées comme suit*:

2.1 Coffee cleaning? Press <ENTER>

Kaffeereinigung?
<ENTER> druecken
Nettoyage cafe?
Presser <ENTER>



Push button **C** [ENTER]

Taste **C** [ENTER] betätigen

Appuyer sur le bouton **C** [ENTER]

* The groups are cleaned alternatively. Push button **D** for about 2 sec. to skip phase

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **D** für ca. 2 Sek. drücken um Reinigungsphase abzubrechen

Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer 2 sec. env. sur le bouton **D** pour interrompre la phase

2.2 Insert blindfilter a. cleaner <ENTER>

**Blindfilter und
Reiniger <ENTER>**
**Mette fil. aveug.
Nettoyage, <ENTER>**

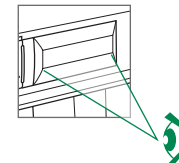


Insert blind filter disk into filter holder, add cleaning detergent, lock the filter holder. Push button **C**

Blindfilterscheibe in den Siebträger legen, Reinigungsmittel zugeben, Siebträger einsetzen. Taste **C** betätigen

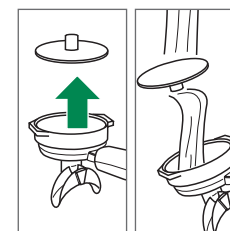
Mette le disque filtre aveugle dans le porte-filtres, ajouter la solution de nettoyage, insérer le porte-filtres. Appuyer sur le bouton **C**

**CLEANING
RUNNING
REINIGUNG
IN ARBEIT
NETTOYAGE
EN COURS**



3 Rinse blindfilter ins. again <ENTER>

**Blindfilter spuel.
einsetzen <ENTER>**
**Rincer filtre av
remettre <ENTER>**



Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

- 4 Rinse blindfilter ins. again <ENTER>**
Blindfilter spuel. einsetzen <ENTER>
Rincer filtre av remettre <ENTER>

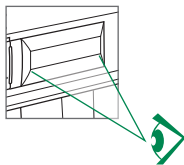


Insert blind filter disk
Blindfilterscheibe einsetzen
Insérer le disque filtre aveugle



Lock filter holder again, push button **C**
*Siebträger wieder einsetzen, Taste **C** betätigen*
*Remettre le porte-filtres, appuyer sur le bouton **C***

**RINSE
RUNNING
SPUELEN
IN ARBEIT
RINCAGE
EN COURS**



- 6 CLEANING ENDED
press <ESC>**
**REINIGUNG FERTIG
<ESC> druecken**
**NETTOYAGE TERMINE
presser <ESC>**



Press button **D** to finish cleaning and take out blind filter disk
*Reinigung mit Taste **D** verlassen und Blindfilterscheibe entfernen*
*Quitter le mode nettoyage avec la touche **D** et retirer le disque filtre aveugle*

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

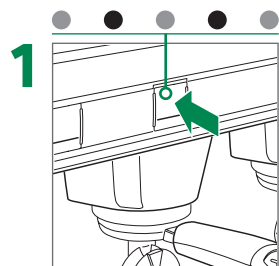
The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

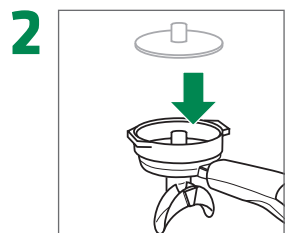
- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
- Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe



1 Hold Start/Stop dispensing button at least 5 sec.

Taste Start/Stop min. 5 Sek. drücken

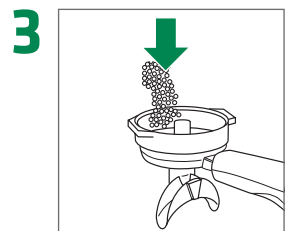
Appuyer sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pendant au moins 5 sec.



2 Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle



3 Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

* Press Start/Stop dispensing button 2x to skip phase

Taste Start/Stop 2x drücken um Reinigungsphase abubrechen

Appuyer 2 fois sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pour annuler la phase



Shows the blinking of the LED

Blinkschema der LED

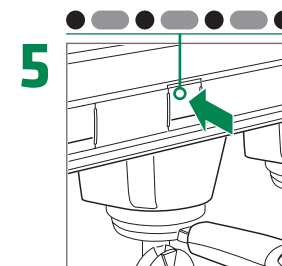
Schéma de clignotement des LED



4 Lock the filter holder into the group head

Siebräger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5 Activate the cleaning phase *

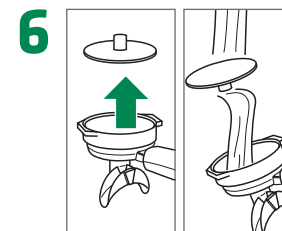
Reinigungsprozess starten

Activer la phase de nettoyage

! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement



6 Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

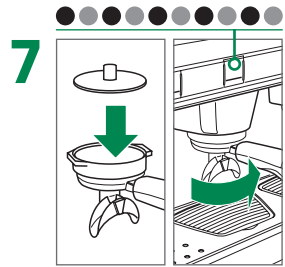
Siebräger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

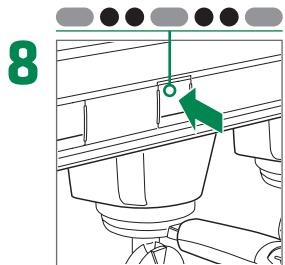
Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

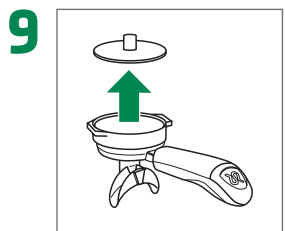


7 Insert blind filter disk and lock filter holder again
Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen
Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



8 Activate the rinsing phase
Spülprozess starten
Activer la phase de rinçage

! Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement



9 Take out blind filter disk
Blindfilterscheibe entfernen
Retirer le disque filtre aveugle

Daily cleaning of steam wand/iSteam/YouSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam/YouSteam

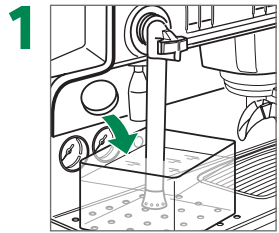
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam/YouSteam

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

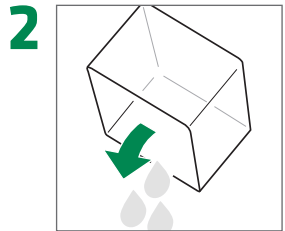
! **We recommend the cleaning detergents approved by us**

- Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

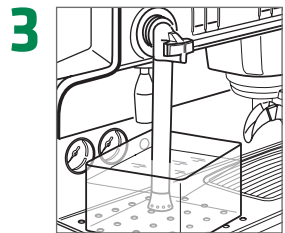


Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

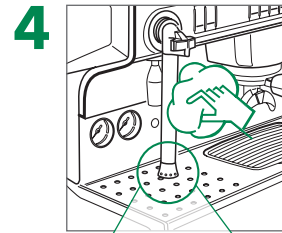
- ! Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.
• Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



Clean steam wand
Dampflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam/YouSteam:

- ! Unscrew nozzle for cleaning
• Düse zum Reinigen abschrauben
Dévisser le bec pour la nettoyer



Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through

Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können

Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

- ! Clean holes only with a small, soft brush!
• Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 4 products (repeat steps 2 – 5 for each group head)

Für Maschinen mit 4 Produkten (Schritt 2 – 5 für jede Brühgruppe wiederholen)

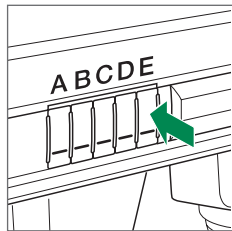
Pour machines avec 4 produits (répéter les étapes 2 – 5 pour chaque groupe d'infusion)

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



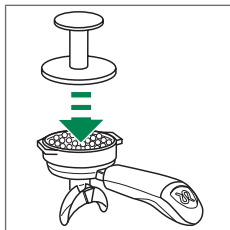
Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

! The button blinks
• Die Taste blinkt
• Le bouton clignote

2

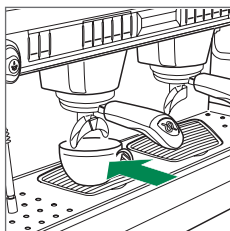


Fill coffee into filter holder

Kaffee in Siebträger einfüllen

Remplir le porte-filtres de café

3

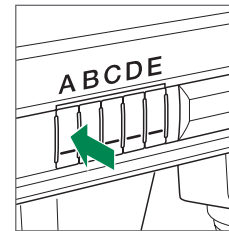


Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

4



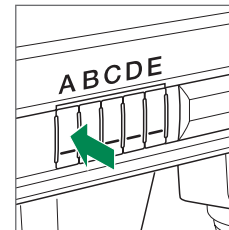
Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

! Preparations starts...
• Zubereitung startet...
• La préparation commence...

5



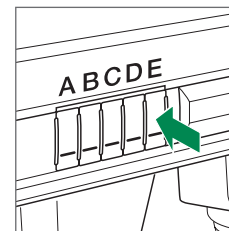
Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button (**B – D**)
• Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen (**B – D**)
• Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche (**B – D**)

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses
• Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
• Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 6 products (repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit 6 Produkten (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

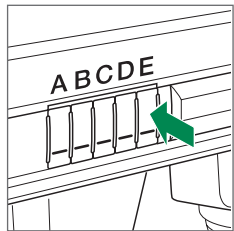
Pour machines avec 6 produits (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

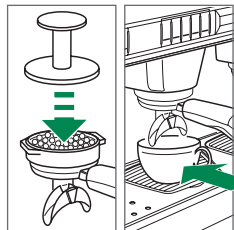
Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

The button blinks

Die Taste blinkt

Le bouton clignote

2



Fill coffee into filter holder

Kaffee in Siebträger einfüllen

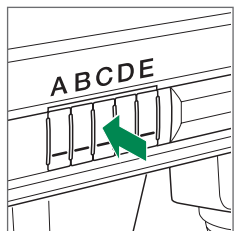
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed (**B, C or D**)

Zu programmierende Taste drücken (**B, C oder D**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. bouton **B, C ou D**)

Preparations starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

4!

Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

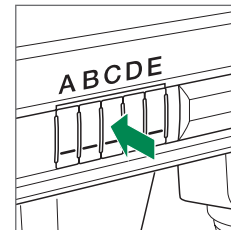
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

Press button **A** first before pressing **B, C or D**

Vor dem Drücken von **B, C oder D** zuerst Taste **A** drücken

Pousser bouton **A** avant les boutons **B, C ou D**

5



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

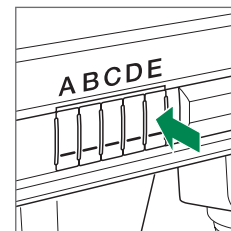
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

Repeat steps 2 – 4 for each button

Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

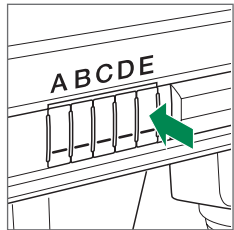
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the quantity of hot water (Model USB)

Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB)

Régler la quantité d'eau chaude (Modèle USB)

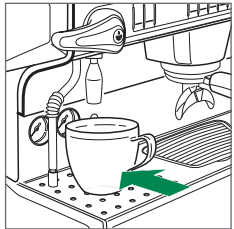
1



Push button **E** of the left group head for 10 sec.
*Taste **E** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*
*Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche pendant 10 sec.*

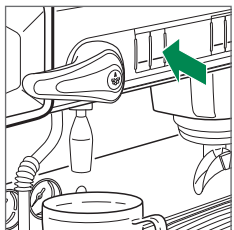
! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

2



Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

3



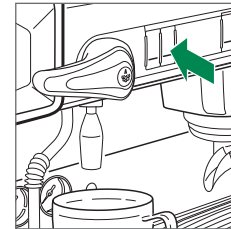
Press the requested hot water button
Gewünschte Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 *Temp. 2*
Temp. 1 *Temp. 2*

4

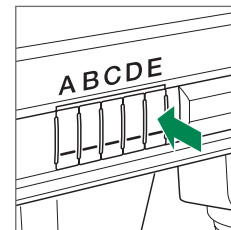
Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

5



Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte

6



Push button **E** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **E** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose
Heisswasser beziehen um Menge zu prüfen
Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

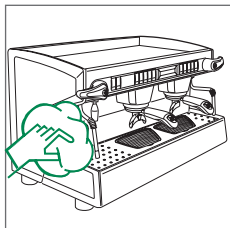
! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

- Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

- Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

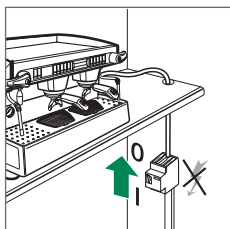
1



Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

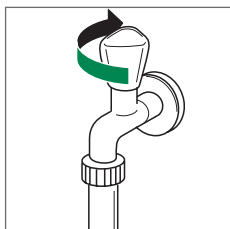
- ! See page «Daily cleaning»
• Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
• Voir page «Nettoyage quotidien»

2



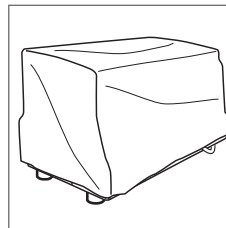
Switch off the circuit breaker
Sicherungsautomat ausschalten
Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements
Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons

A + button (increase)

+ Taste (aufsteigend)

Bouton + (augmentation)

B - button (decrease)

- Taste (absteigend)

Bouton - (diminution)

C Enter (Start)

Eingabe (Anwahl)

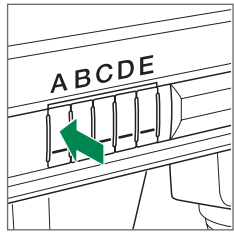
Entrée (start)

D ESC (Stop)

Zurück (Stopp)

Terminer (Stop)

1

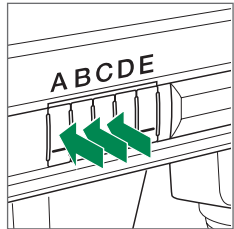


Push button **A** of the left group head for 10 sec.

Taste **A** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten

Appuyer sur le bouton **A** du groupe d'infusion de gauche pendant 10 sec.

2



Select setting with button **A/B** (see next page)

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen (siehe nächste Seite)

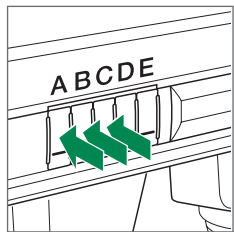
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B** (voir page suivante)

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

3



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

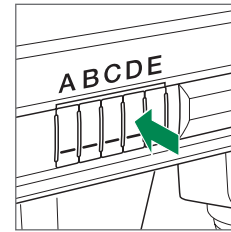
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

4



Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly

• Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Side and cup lights ON/OFF Seiten- und Tassen-Beleuchtung EIN/AUS Eclairage latéral et des tasses ON/OFF	
	GROUPS RGB LED GRUPPEN-LED RGB GROUPES RGB LED	Button lighting ON/OFF Beleuchtung über Tasten EIN/AUS Bouton éclairage ON/OFF	
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Running light OFF (Background lighting of the display remains ON) Lauflicht AUS (Hintergrundbeleuchtung Display bleibt EIN) Défilement OFF (éclairage de fond de l'affichage reste ON)	
	XCELSIUS LOOK XCELSIUS LOOK ESTHÉTIQUE XCELSIUS	Enables/disable the XCelsius look and change the illumination scheme on the brewing group Schaltet den XCelsius Look ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema der Brühgruppe Active/désactive l'esthétique XCelsius et changer le schéma de l'éclairage du groupe d'infusion	
LANGUAGE SPRACHE LANGUE	Select the display language Sprachauswahl für die Anzeige Sélectionner la langue de l'affichage		
CLOCK UHR HORLOGE	SET DATE & TIME DATUM & ZEIT STELLEN REGL. DATE & HEURE	Set weekday, date, time Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen Définition du jour de la semaine, date et heure	
	DATE MODE DATUMSFORMAT FORMAT DATE	Defines date mode Bestimmt Datumsformat Définition du format de la date	
	CLOCK MODE ZEITFORMAT FORMAT HORLOGE	Defines clock mode Bestimmt Uhrzeitformat Définition du format de l'heure	
SET TIMER TIMER STELLEN SET TIMER	STAND-BY TIMER AUTO EIN/AUS ALLUMAGE AUTOM.	Activates the auto power function Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung Activation de la mise en marche/arrêt automatique	
	SUNDAY SONNTAG DIMANCHE	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE	Set the switch on time for Sundays Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag Définition du temps d'activation le dimanche
		WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE	Set the working hours for Sundays Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag Définition des heures de service le dimanche
	MONDAY... etc. MONTAG... etc. LUNDI... etc.	Each week day can be set analogously Jeder Wochentag ist analog einzustellen Régler chaque jour de la semaine de manière analogue	

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button of each group Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe
	TEA TEE THE	TEA 1/...2 TEE 1/...2 THE 1/...2	Display counter for each button Zeigt den Zähler jeder Taste Affiche le compteur de chaque bouton
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Number of foamed milk made using the iSteam foamed button Anzahl geschäumter Milch, welche mit iSteam zubereitet wurden Nombre de mousses de lait préparées en mode mousse iSteam
		STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Number of steamed milk made using the iSteam Steam button Anzahl heißer Milch, welche mit iSteam Dampf zubereitet wurden Nombre de laits chauds préparés en mode vapeur iSteam
	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS		Displays the number of brewing of each beverage since last reset Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro
	RESET ZURUECKSETZEN RAZ	Reset all product counters Setzt alle Produktzähler zurück Remet tous les compteurs de produits à zéro	
RENEW BOILER WATER BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDE	Renew water in the boiler. Requests confirmation. Stop with button D of the left group for 10 sec. Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden. Abbruch mit Taste D der linken Brühgruppe für 10 sec. Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation. Stop avec le bouton D du groupe de gauche pour 10 seconds.		
REGENERATION RESET FILTER RUECKSETZEN RAZ REGENERATION	Resets number of liters of water used since last maintenance Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien		
BUZZER SUMMER BUZZER	Switch buzzer ON/OFF Tastentöne EIN/AUS Buzzer des boutons ON/OFF		

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

| Is the power supply working?
Funktioniert die Stromversorgung?
L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

| Is the fuse for the power supply fine?
Ist die Haussicherung in Ordnung?
Le fusible de réseau est-il endommagé?

| Is the main switch switched on?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

| Are the plug and the cable ok?
Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?
La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

| Is the drain tray obstructed?
Ist der Ablauf der Auffangwanne verstopft?
Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

| Are the tips of the steam wand obstructed?
Sind die Düsen der Dampfzange verstopft?
Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?



Slow dispensing

Langsame Zubereitung

Dosage lent

| Are the filter and the group heads ok?
Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?
Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

| Is the coffee ground too finely?
Ist der Kaffee zu fein gemahlen?
Le café moulu est-il trop fin?

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
E00	CPU diagnosis <i>Diagnose CPU</i> <i>Diagnostic CPU</i>	E10	Short circuit 24V group 2 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 2</i> <i>Court-circuit 24V groupe 2</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	E11	Short circuit 24V group 3 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 3</i> <i>Court-circuit 24V groupe 3</i>
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) <i>Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)</i> <i>Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)</i>	E12	Short circuit 24V group 4 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 4</i> <i>Court-circuit 24V groupe 4</i>
E03	Short circuit signal boiler pressure sensor <i>Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière</i>	E13	Short circuit general function (iSteam, illumination) <i>Kurzschluss allgemeine Funktionen (iSteam, Beleuchtung)</i> <i>Court-circuit fonction générale (iSteam, éclairage)</i>
E04	Broken wire signal boiler pressure sensor <i>Drahtbruch Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière</i>	E14	Short circuit level sensor <i>Kurzschluss Niveausensor</i> <i>Court-circuit capteur de niveau</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	E15	Short circuit 12V boiler pressure sensor <i>Kurzschluss 12V Drucksensor</i> <i>Court-circuit 12V capteur de pression de la chaudière</i>
E06	Softener regeneration requested (error log) <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur (erreur de log)</i>	E16	Short circuit 12V flowmeter <i>Kurzschluss 12V Flowmeter</i> <i>Court-circuit 12V compteur volumétrique</i>
E07	Maintenance requested (error log) <i>Wartung notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Entretien nécessaire (erreur de log)</i>	E17	Short circuit 5V ext <i>Kurzschluss 5V ext</i> <i>Court-circuit 5V ext</i>
E08	Cleaning interrupted (error log) <i>Reinigung wurde unterbrochen (Fehlerdatei)</i> <i>Nettoyage interrompu (erreur de log)</i>	E18	Short circuit 12V power board <i>Kurzschluss 12V Power Board</i> <i>Court-circuit 12V carte d'alimentation</i>
E09	Short circuit 24V group 1 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 1</i> <i>Court-circuit 24V groupe 1</i>	E19	Over pressure boiler <i>Überdruck Boiler</i> <i>Supression chaudière</i>

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W01	No signal from flowmeter group 1 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 1</i>	W11	Check the clock <i>Uhrzeit prüfen</i> <i>Vérifier l'heure</i>	W23	Broken wire cold water valve 4TEA <i>Drahtbruch Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau froide 4TEA</i>
W02	No signal from flowmeter group 2 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 2</i>	W12	Short circuit valve group 1 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 1</i> <i>Court-circuit valve groupe 1</i>	W24	Short circuit hot water valve 4TEA <i>Kurzschluss Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau chaude 4TEA</i>
W03	No signal from flowmeter group 3 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 3</i>	W13	Broken wire valve group 1 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 1</i> <i>Fil rompu valve groupe 1</i>	W25	Broken wire hot water valve 4TEA <i>Drahtbruch Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau chaude 4TEA</i>
W04	No signal from flowmeter group 4 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 4</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 4</i>	W14	Short circuit valve group 2 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 2</i> <i>Court-circuit valve groupe 2</i>	W26	Short circuit steam valve iSteam <i>Kurzschluss Dampfventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve de vapeur iSteam</i>
W05	Short circuit temperature sensor iSteam <i>Kurzschluss Temperatursensor iSteam</i> <i>Court-circuit capteur de température iSteam</i>	W15	Broken wire valve group 2 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 2</i> <i>Fil rompu valve groupe 2</i>	W27	Broken wire steam valve iSteam <i>Drahtbruch Dampfventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve de vapeur iSteam</i>
W06	Broken wire temperature sensor iSteam <i>Drahtbruch Temperatursensor iSteam</i> <i>Fil rompu capteur de température iSteam</i>	W16	Short circuit valve group 3 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 3</i> <i>Court-circuit valve groupe 3</i>	W30	Short circuit air valve iSteam <i>Kurzschluss Luftventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve d'air iSteam</i>
W07	Check data <i>Daten prüfen</i> <i>Vérifier les données</i>	W17	Short circuit valve group 4 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 4</i> <i>Court-circuit valve groupe 4</i>	W31	Broken wire air valve iSteam <i>Drahtbruch Luftventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve d'air iSteam</i>
W08	Maintenance requested <i>Wartung notwendig</i> <i>Entretien nécessaire</i>	W18	Short circuit boiler filling valve <i>Kurzschluss Füllventil</i> <i>Court-circuit valve de remplissage de la chaudière</i>	W32	Check the message file <i>Meldungsdatei prüfen</i> <i>Vérifier le fichier message</i>
W09	Softener regeneration requested <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur</i>	W19	Broken wire boiler filling valve <i>Drahtbruch Füllventil</i> <i>Fil rompu valve de remplissage de la chaudière</i>	W33	Check USB-connection <i>USB-Verbindung prüfen</i> <i>Vérifier la connexion USB</i>
W10	Coffee cleaning requested <i>Kaffeereinigung notwendig</i> <i>Nettoyage nécessaire du café</i>	W22	Short circuit cold water valve 4TEA <i>Kurzschluss Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau froide 4TEA</i>	W34	Purge iSteam <i>iSteam spülen</i> <i>Rincer iSteam</i>

Technical data

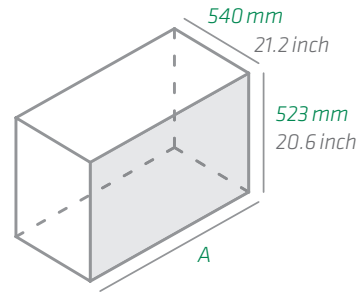
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



		2 GR	3 GR	4 GR
General Allgemein Généralités	Width <i>A</i> Breite Largeur	750 mm 29.5 inch	990 mm 39.0 inch	1230 mm 48.5 inch
	Weight Gewicht Poids	74 kg 163.1 lb	85 kg 187.4 lb	96 kg 211.6 lb
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
	Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
	Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.95 - 5.45 kW	6.75 - 7.10 kW	6.80 - 7.20 kW
	208/220 - 240V~, 60Hz	5.24 - 6.65 kW	5.30 - 6.72 kW	6.50 - 7.20 kW

i The maximum power depends on model and country
Die maximale Leistung ist abhängig von Modell und Land
La puissance maximale dépend du modèle et du pays

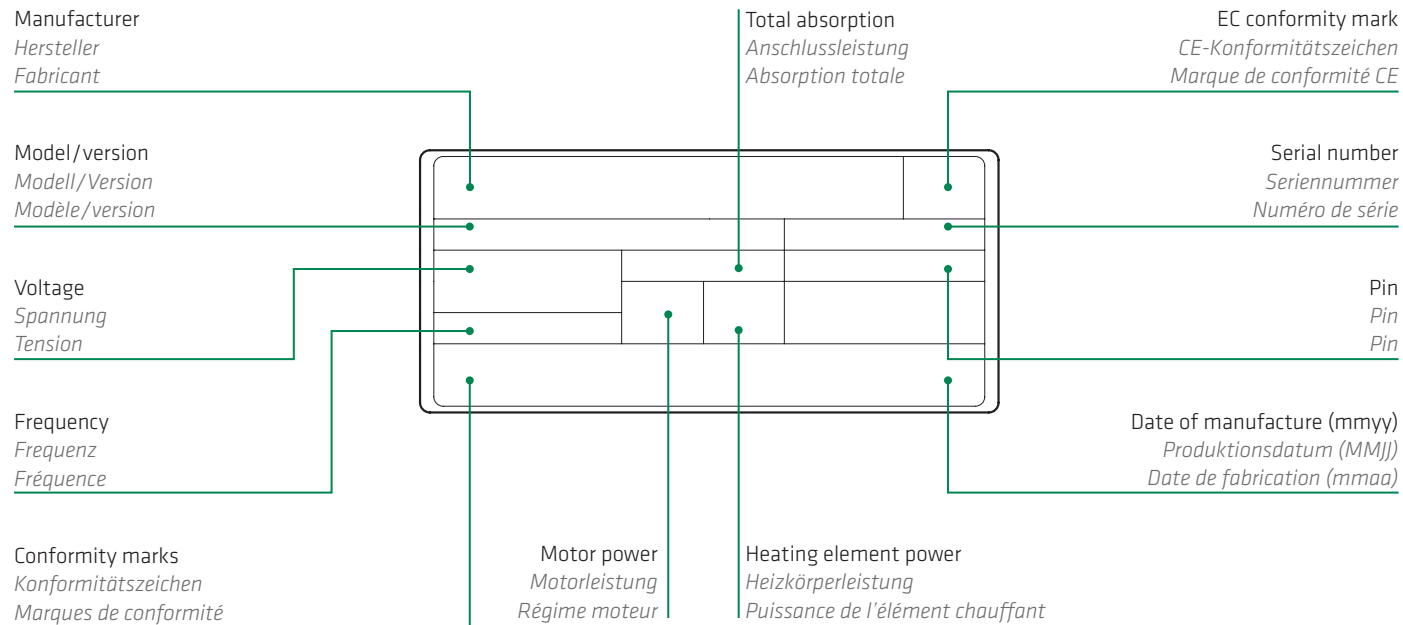
		2 GR	3 GR	4 GR
Boiler Boiler Chaudière	Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
	Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
	Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	11 l	16 l	22 l
	Exchanger Wärmetauscher Échangeur	2 ×	3 ×	4 ×

Exchanger Wärmetauscher Échangeur	Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	Temperature Temperatur Température	134 °C
	Capacity Volumen Capacité	0.35 l	Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons

A + button (increase)

+ Taste (aufsteigend)

Bouton + (augmentation)

B - button (decrease)

- Taste (absteigend)

Bouton - (diminution)

C Enter (Start)

Eingabe (Anwahl)

Entrée (start)

D ESC (Stop)

Zurück (Stopp)

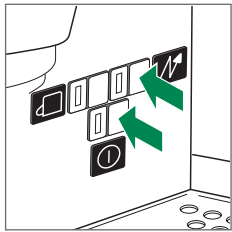
Terminer (Stop)

Switch on the machine while holding button **D** of the left group for 5 sec. to reset machine to default settings. Check the settings of the machine and adjust, if necessary.

Während dem Einschalten der Maschine Taste **D** der linken Brühgruppe ca. 5 Sek. drücken um Maschine auf Werkseinstellungen zurück zu stellen. Einstellungen der Maschine prüfen und gegebenenfalls anpassen.

Pour remettre de nouveau les paramètres d'usine allumer la machine en tenant poussé le bouton **D** du groupe à gauche pendant 5 sec. Vérifier les réglages de la machine et les modifier le cas échéant.

1

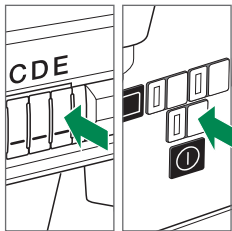


Switch off boiler heating element and main switch

Hauptschalter und Boilerheizung ausschalten

Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

2

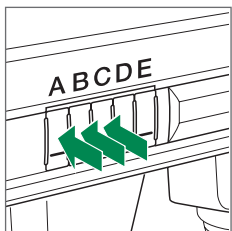


Hold button **E** of the left group, then switch on the machine

Taste **E** der linken Brühgruppe gedrückt halten, Maschine einschalten

Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche, puis mettre la machine en marche

3



Select setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen

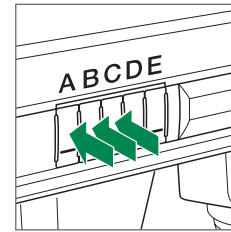
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

4



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

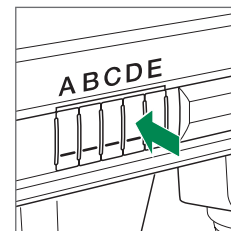
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

5



Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly

! Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

SETUP KONFIGURATION CONFIGURATION	PRESSURE SETTING BOILERDRUCK REGLAGE PRESSION	Set the boiler pressure <i>Boilerdruck einstellen</i> <i>Réglage de la pression de la chaudière</i>		
	KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select 4 or 6 products (refer to chapter «overview») <i>Auswahl 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht»)</i> <i>Sélectionner 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)</i>		
DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Set dose for each button <i>Füllmenge je Taste einstellen</i> <i>Réglage du dosage pour chaque bouton</i>	
	TEA TEE THE	TEA 1/...2 TEE 1/...2 THE 1/...2	Set dose for each button <i>Füllmenge je Taste einstellen</i> <i>Réglage du dosage pour chaque bouton</i>	
DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time <i>Option zur Überwachung der Brühzeit</i> <i>Option pour contrôler la durée d'infusion</i>			
AUTO. DOSE SETTING AUTOM. DOSIERUNG DOSAGE AUTOM.	Enable/disable automatic dose setting <i>Aktiviert die automatische Dosierung</i> <i>Active/désactive le dosage automatique</i>			
UNITS EINHEITEN UNITES	TEMPERATURE TEMPERATUR TEMPERATURE	PRESSURE DRUCK PRESSION	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	Set corresponding units <i>Auswahl der entsprechenden Einheiten</i> <i>Réglage des unités correspondantes</i>
REDUCED POWER LEISTUNG REDUZIERT PUISSANCE REDUITE	Only 2 out of 3 heating elements work together <i>Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig</i> <i>Uniquement 2 des 3 éléments chauffants fonctionnent simultanément</i>			
SOFTENER REGEN. WASSERENTHÄRTER REGEN. ADOUCISSEUR	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	SOFTENER SIZE FILTERKAPAZITÄT VOL. ADOUCISSEUR	Set softener details <i>Einstellungen des Enthärter</i> <i>Réglage de l'adoucisseur</i>	
MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	SETTINGS EINSTELLUNGEN PARAMETRES	Set maintenance details <i>Einstellungen der Wartung</i> <i>Programation des paramètres de manutention</i>
BOILER SENSOR BOILERSENSOR CAPTEUR CHAUDIERE	Set temperature or pressure sensor <i>Einstellung ob Druck- oder Temperatursensor</i> <i>Réglage capteur de température ou de pression</i>			
LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	Set level indicator rod or capacitive board sensor <i>Einstellung ob kapazitiv oder resistiv</i> <i>Réglage capacitif ou résistif</i>			
ERROR HISTORY FILE FEHLERDATEI HISTORIQUE PANNES	History of the last 32 warnings/errors with date/time <i>Abfrage der letzten 32 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit</i> <i>Historique des 32 dernières mises en garde/erreurs de date/heure</i>			
FIRST STARTUP INITIALISIERUNG PREMIER DÉMARRAGE	Function to enable the first startup <i>Funktion um die Initialisierung zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le premier démarrage</i>			

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

SETUP KONFIGURATION CONFIGURATION	BLOCK TECH. MENU TECH. MENU SPERREN BLOC MENU TECHN.	Password protection of technical menu. ON/OFF. Selection with A/B , enter C <i>Passwortschutz des technischen Menüs EIN/AUS. Eingabe mit A/B, weiter mit C</i> <i>Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF. Sélection avec A/B, puis C</i>			
	SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSION VERSION LOGICIELLE	Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings <i>Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen</i> <i>Indique les détails du logiciel, Boot loader, USB, messages et réglages</i>			
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Please refer to a separate manual <i>Bitte separate Anleitung beachten</i> <i>Veuillez consulter le manuel séparé</i>				
	BREW COUNT PRODUKT-ZÄHLER COMPTEUR INFUSIONS	Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked <i>Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert</i> <i>Active/désactive le compteur de produit. S'il est activé, la préparation continue est bloquée</i>			
COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS	COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button <i>Zeigt den Zähler jeder Taste</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton</i>	
		TEA TEE THE	TEA 1/...2 TEE 1/...2 THE 1/...2		
		iSTEAM iSTEAM iSTEAM	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	
		TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRAENKE NOMBRE D'INFUSIONS	Displays the total number of brewing since last reset <i>Zeigt die Anzahl aller Bezüge seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de préparations depuis la dernière remise à zéro</i>		
		RESET ZURUECKSETZEN RAZ	Reset all product counters <i>Setzt alle Produktzähler zurück</i> <i>Remet tous les compteurs de produits à zéro</i>		
		LIFETIME COUNTERS GESAMTZAHLER COMPTEURS TOTAUX	Like COUNTERS, but displays the total number of brewings of the machine. Not resettable <i>Gleich wie ZAEHLER, aber Gesamtzähler der Maschine. Nicht rücksetzbar</i> <i>Comme les COMPTEURS, mais affiche le nombre total de préparations de la machine. Aucune remise à zéro possible</i>		
		iSTEAM MODULE iSTEAM MODUL MODULE iSTEAM	Enable/disable iSteam module if installed <i>Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert</i> <i>Active/désactive le module iSteam s'il est installé</i>		
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Set temperature and emulsion level for foamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums</i> <i>Réglage température et niveau d'émulsion pour mousse de lait</i>			
	STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Set temperature for steamed milk <i>Einstellung der Abschalttemperatur der heißen Milch</i> <i>Réglage température pour lait chaude</i>			
CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	COFFE CLEANING KAFFEEEREINIGUNG NETTOYAGE DU CAFE	CLEANING REMINDER ERINNERN REINIGEN RAPPEL NETTOYAGE	Enable/disable automatic cleaning reminder <i>Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten</i> <i>Active/désactive le rappel automatique de nettoyage</i>		

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	COFFE CLEANING KAFFEEEREINIGUNG NETTOYAGE DU CAFE	CLEANING TIME REINIGUNGSZEIT HEURE DE NETTOYAGE	Time when automatic cleaning is prompted <i>Uhrzeit zur Anzeige der Reinigungsaufforderung</i> <i>Heure d'affichage du message de nettoyage automatique</i>
		BLOCK BREWING BRUEHEN BLOCKIEREN BLOC D'INFUSION	Block brewing 1 hour after the cleaning reminder is prompted <i>Blockiert den Bezug 1 Std. nachdem die Reinigungsaufforderung erscheint</i> <i>Bloque la préparation 1 heure après affichage du rappel de nettoyage</i>
		FLASH REMINDER WARNUNG MIT LICHT TEMOIN LUMINEUX	Red/blue flashing when cleaning is prompted <i>Rot/blauges Blinken bei automatischer Reinigungs-Erinnerung</i> <i>Clignotement rouge/bleu en cas de message de nettoyage</i>
	PURGE iSTEAM iSTEAM SPÜLEN RINCAGE iSTEAM	STATUS STATUS STATUT	Activates the indication to purge the iSteam after use <i>Aktiviert die Anzeige zum Spülen des iSteam</i> <i>Activer l'indication du rinçage de l'iSteam</i>
		AUTO PURGE TIME AUTOM. SPUELZEIT DUREE RINCAGE	Time «Purge iSteam» is displayed after the last iSteam use <i>Zeit nach dem letzten Gebrauch des iSteam bevor «iSteam spülen» angezeigt wird</i> <i>Durée après le dernier usage de l'iSteam avant que «Rinçage iSteam» ne s'affiche</i>
	CLEANING COUNTER REINIGUNGSZÄHLER COMPT. NETTOYAGES	Displays the total number of cleanings performed <i>Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen</i> <i>Affiche le nombre total de nettoyages effectués</i>	
DATA INTERFACES DATEN INTERFACE INTERFACE DONNEES	CONNECTION IDS ANBINDUNG IDS CONNEXION IDS	IDS cash System setup – Option with separate Manual <i>IDS Zahlungssystem Setup – Option mit separater Anleitung</i> <i>Réglage du système de paiement IDS – option avec instructions séparées</i>	
	TELEMETRY TELEMETRIE TÉLÉMÉTRIE	Activate the telemetry and control the serial number <i>Telemetrie einschalten und Seriennummer kontrollieren</i> <i>Activer la télémétrie et contrôler le numéro de série</i>	
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	SOLENOID VALVES VENTILE SOUPAPE	VALVE GROUP 1, ... VENTIL GRUPPE 1, ... EV GROUPE 1, ...	Diagnose of all solenoid valves <i>Test aller Ventile</i> <i>Diagnostic de toutes les soupapes solénoïdales</i>
	HEATING ELEMENTS HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	1. HEATING ELEMENT 1. HEIZELEMENT 1er ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 1 st heating element <i>Test des 1. Heizelements</i> <i>Diagnostic du premier élément chauffage</i>
		2. HEATING ELEMENT 2. HEIZELEMENT 2ième ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 2 nd heating element <i>Test des 2. Heizelements</i> <i>Diagnostic du deuxième élément chauffage</i>
		3. HEATING ELEMENT 3. HEIZELEMENT 3ième ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 3 rd heating element <i>Test des 3. Heizelements</i> <i>Diagnostic de l'élément chauffage troisième</i>
		HEATING RELAY HEIZRELAIS RELAIS CHAUFFAGE	Diagnostic of the heating relay <i>Test des Heizrelais</i> <i>Diagnostic du relais chauffage</i>
	BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and their LEDs. Leave diagnose by pressing button D (ESC) for 3 seconds <i>Test der Tasten und deren LEDs. Zum verlassen Taste D (ESC) für 3 Sekunden drücken</i> <i>Diagnostic des boutons et de leurs LED. Appuyer 3 secondes sur le bouton D (ESC) pour quitter le diagnostic</i>	

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Diagnostic of the machine lighting (side and cup lights) <i>Test der Maschinenbeleuchtung (Seiten- und Tassenbeleuchtung)</i> <i>Diagnostic de l'éclairage de la machine (éclairage latéral et des tasses)</i>
		GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	Diagnostic of the red, green and blue LEDs of each group <i>Test der roten, grünen, und blauen LEDs jeder Gruppe</i> <i>Diagnostic des LED rouge, verte et bleue de chaque groupe</i>
	FLOWMETERS FLOWMETER DEBITMETRE	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	Diagnostic of the flowmeters for each group <i>Test der Flowmeter jeder Gruppe</i> <i>Diagnostic des débitmètre de chaque groupe</i>
	LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	RESISTIVE RESISTIV RESISTIF	Diagnostic of the resistive sensor, if installed <i>Test des resistiven Sensor, sofern installiert</i> <i>Diagnostic du capteur résistif s'il est installé</i>
		CAPACITIVE KAPAZITIV CAPACITIF	Diagnostic of the capacitive sensor, if installed <i>Test des kapazitiven Sensor, sofern installiert</i> <i>Diagnostic du capteur capacitif s'il est installé</i>
	ANALOG INPUTS ANALOGINGAENGE ENTREES ANALOG.	TEMPERATURE TEMPERATUR TEMPERATURE	Diagnostic of the temperature sensor <i>Test des Temperatursensors</i> <i>Diagnostic du capteur de température</i>
		PRESSURE DRUCK PRESSION	Diagnostic of the pressure sensor <i>Test des Drucksensors</i> <i>Diagnostic du capteur de pression</i>
		iSTEAM TEMPERATURE iSTEAM TEMPERATUR iSTEAM TEMPERATURE	Diagnostic of the iSteam temperature sensor <i>Test des iSteam Temperatursensor</i> <i>Diagnostic du capteur de température iSteam</i>
		SUPPLY VOLTAGE EINGANGSSPANNUNG TENSION SECTEUR	Diagnostic of the supply voltage <i>Test der Eingangsspannung</i> <i>Diagnostic de la tension d'alimentation</i>
	COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS	COUNTER PUMP MOTOR PUMPENMOTORZAEHLER COMPT. POMPE MOT.	Displays the number of pump actuation <i>Zeigt die Anzahl der Pumpeneinschaltung</i> <i>Affiche le nombre de déclenchement de la pompe</i>
		TIME PUMP BETR.STUNDEN PUMPE FONCT. POMPE [h]	Displays the working hours of the pump <i>Zeigt die Betriebsstunden der Pumpe</i> <i>Affiche les heures de service de la pompe</i>
		COUNTER FILL VALVE FÜLLVENTILZÄHLER COMPTEUR EV CHARG.	Displays the number of actuations for the filling valve <i>Zeigt die Anzahl der Schaltvorgänge des Füllventils</i> <i>Affiche le nombre de déclenchement de la soupape de remplissage</i>
		WATER [l] WASSER [l] EAU [l]	Displays the total volume of water used <i>Zeigt den Gesamtwasserverbrauch an</i> <i>Affiche la consommation totale d'eau</i>
		MISSING LITRES RESTKAPAZITÄT [l] LITRES MANQUANTS	Displays the volume of water available in the softener <i>Zeigt die Restkapazität der Wasserenthärte an</i> <i>Affiche la capacité résiduelle de l'adoucisseur d'eau</i>

Use of USB-port

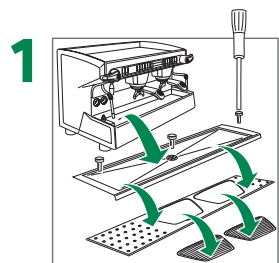
Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

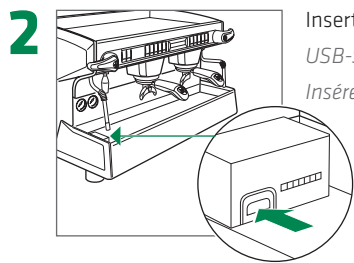
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



1 Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



2 Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 Load & Show menu opens - select the action you want to perform

Load & Show Menu erscheint - gewünschte Aktion durchführen

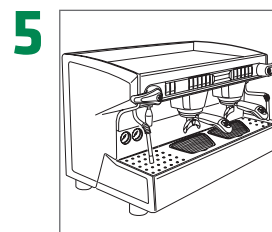
Le menu Load & Show s'affiche - exécuter l'action souhaitée

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

4 Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB



5 Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Boiler pressure regulation (Model S)

Boilerdruckregelung (Modell S)

Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)

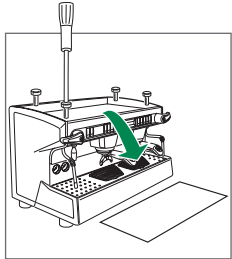
! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

*Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

! The machine has to be under pressure!

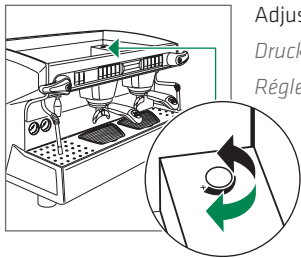
- *Maschine muss unter Druck stehen!*
La machine doit être sous pression!

1



Loosen the screws and remove the cup tray
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses

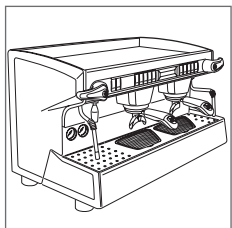
2



Adjust the pressure regulator
Druckregler einstellen
Régler le régulateur de pression

- **! Check with Manometer**
Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre

3



Mount cup tray and fix it with the screws
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis



Indice

Índice
Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral..... 43

Accensione/Spengimento
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF45

Uso
Utilización
Utilização47

Impostazioni scaldatazze (Modello USB)
Ajustar el caliente tazas (Modelo USB)
Configuração do aquecedor de chávenas (Modelo USB)52

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária53

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)55

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)57

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam/YouSteam
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam/YouSteam
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam/YouSteam59

Regolazione dosatura (Modello USB)
Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB)..... 60

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)
Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)
Regular a quantidade de água quente (Modelo USB)62

Operator

Bediener
Operateur

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina63

Impostazioni Barista (Modello USB)
Ajustes para operador (Modelo USB)
Configurações para a operador (Modelo USB) 64

Cosa fare se...
Que hacer si...
E se.....67

Generale

Generalidades
Generalidades

Lista errori (Modello S)
Lista de errores (Modelo S)
Lista de erros (Modelo S) 68

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos.....70

Tecnico

Técnico
Técnico

Impostazioni di base (Modello USB)
Ajustes básicos (Modelo USB)
Definições básicas (Modelo USB).....72

Utilizzo di una porta USB
Trabajar con un puerto USB
Utilização da ligação USB.....77

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)
Regulación de la presión de caldera (Modelo S)
Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)78

Vista generale

Visión de conjunto

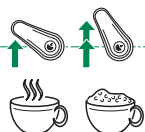
Perspectiva geral

Tasti acqua calda

Tecla(s) de agua caliente

Botões de água quente

You-Steam *



iSteam *



* opzionale
opcional
opcional

Manometro caldaia

Manómetro caldera

Manómetro da caldeira

Manometro pompa

Manómetro bomba

Manómetro da bomba

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Piano scald tazze

Bandeja de tazas

Tabuleiro de chávenas

Display (Modello USB)

Pantalla (Modelo USB)

Visor (Modelo USB)

Illuminazione

Iluminación

Iluminação

Gruppo erogatore/portafiltro

Grupo de erogación/portafiltro

Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Indicatore di livello (Modello S)

Indicador de nivel de agua (Modelo S)

Indicador do nível de água (Modelo S)

Interruttore luci (Modello S)

Interruptor de luz (Modelo S)

Interruptor de iluminação (Modelo S)

Tasti

Teclas

Botões

Lancia vapore

Lanza de vapor

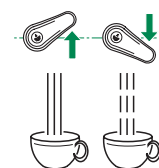
Tubo de vapor

Illuminazione laterale (blu)

Iluminación lateral (azul)

Iluminação lateral (azul)

C-Lever



Interruttori

Interruptores

Interruptores



Scald tazze (Modello S)

Calentador de tazas (Modelo S)

Aquecedor de chávenas (Modelo S)



Resistenza caldaia

Elemento calefactor de caldera

Elemento de aquecimento da caldeira

da caldeira



Interruttore generale

Interruptor general

Interruptor principal

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasti e display (Modello USB)

Teclas y pantallas (Modelo USB)

Botões e visores (Modelo USB)



4 dosi 4 productos 4 bebidas	1 espresso 1 café expreso 1 café expresso	2 espressi 2 cafés expreso 2 cafés expresso	1 caffè 1 café 1 café	2 caffè 2 cafés 2 cafés	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
6 dosi 6 productos 6 bebidas		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expreso	Caffè Café Café	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
	2 tazze 2 tazas 2 chávenas	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expreso	Caffè Café Café	

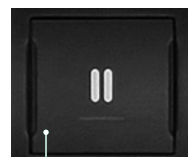


23:59 Please select	Normale Normal Normal	rosso sfumato desvanecimiento rojo vermelho baço	Riscaldamento Calentando A aquecer
☕ 28	Durante la preparazione Durante la preparación Preparação em curso	verde verde verde	Bevanda pronta La preparación está lista Preparação pronta
🕒 65 C	iSteam iSteam iSteam	blu azul azul	Pronta Lista Pronto
💧 1 MAX	Acqua calda (tè) Agua caliente (té) Água quente (chá)	lampeggio blu parpadeo en azul azul a piscar	Erogazione Preparación Preparação

Tasti (Modello S)

Teclas (Modelo S)

Botões (Modelo S)



Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

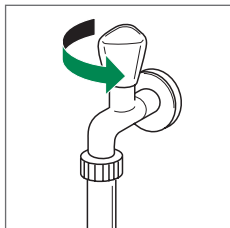
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

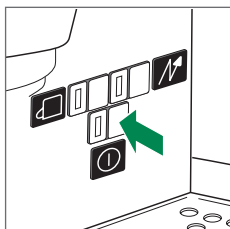


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

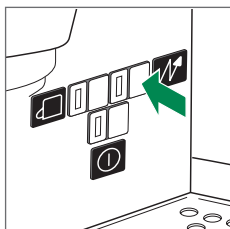
Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

• *Esperar hasta que la caldera esté llena*

• *Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento*

3



Accendere la resistenza caldaia e aspettare il raggiungimento della pressione nella caldaia

Encender la calefacción de la caldera y esperar hasta que se alcance la presión de caldera

Ligar o elemento térmico da caldeira e aguardar até que a pressão da caldeira seja alcançada

! Scaldatasse se richiesto (se presente)

• *Calentador de tazas, si es necesario*

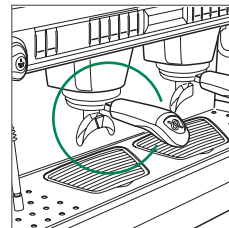
• *Aquecedor de chávenas se necessário*

Spengimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar

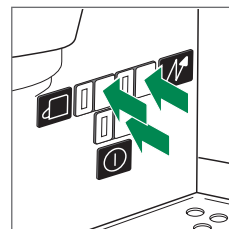
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro

• *No dañar el filtro*

• *Não danificar o filtro*

2

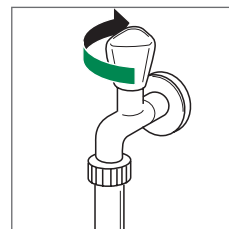


Spegnere lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

• *Limpiar la máquina*

• *Limpar a máquina*

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione con timer (Classe 9 USB)

Encender con el temporizador (Classe 9 USB)

Ligar com temporizador (Classe 9 USB)

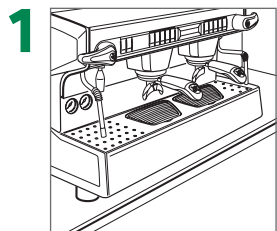
Tenere premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. per mandare la macchina in stand-by. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi.

Presionar el botón **D** del primer grupo durante 5 seg. para entrar en stand-by. La máquina se activa presionando cualquier botón.

Mantenha o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. para comutar a máquina para stand-by. Volte a activar a máquina pressionando qualquer botão.

! Programmare prima il timer – raccomandiamo di utilizzare il promemoria «richiesta lavaggio» per effettuare la pulizia durante l'orario di lavoro

Primero, programar el temporizador. Nosotros recomendamos utilizar el «recordatorio de limpieza» para realizar la limpieza durante el funcionamiento. Programar primeiro o temporizador – recomendamos usar o «Lembrete de limpeza», para a execução da limpeza durante a operação.



Accensione automatica della macchina

Encendido automático de la máquina

Ligar a máquina automaticamente

! Aspettare che la caldaia si sia riempita e aspettare il raggiungimento della pressione nella caldaia

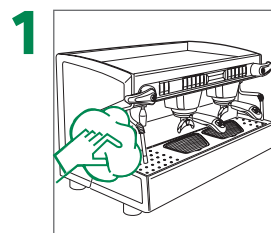
Esperar hasta que la caldera esté llena y esperar hasta que se alcance la presión de caldera

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento e aguardar até que a pressão da caldeira seja alcançada

Spegnimento con timer (Classe 9 USB)

Apagar con el temporizador (Classe 9 USB)

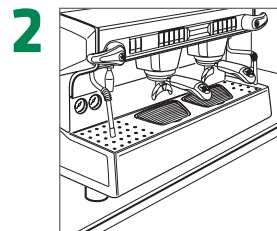
Desligar com temporizador (Classe 9 USB)



1 Effettuare la «pulizia giornaliera» non appena appare il promemoria

Cuando aparece el recordatorio de limpieza «Limpieza diaria», realizar la limpieza

Ao aparecer o lembrete de limpeza, executar a «Limpeza diária»



2 Spegnimento automatico della macchina

Apagado automático de la máquina

Desligar a máquina automaticamente

! Anche se raccomandiamo di non chiudere il rubinetto in caso di utilizzo del timer, noi come produttore non possiamo essere ritenuti responsabili per danni a persone, animali o cose.

A pesar de que nosotros recomendamos no cerrar el grifo cuando se está utilizando el temporizador, como fabricantes no podemos aceptar ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

Apesar de recomendarmos não fechar o registro de água com a utilização do temporizador, como fabricante não nos responsabilizamos por danos a pessoas, animais e bens materiais.

Uso

Utilización
Utilização

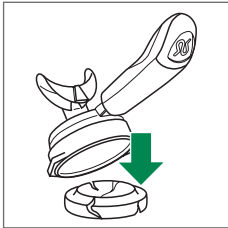
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

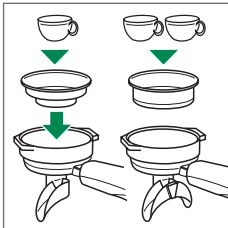
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el portafiltro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

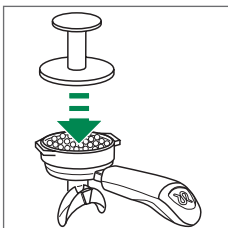
! Non danneggiare il filtro
! No dañar el filtro
! Não danificar o filtro

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

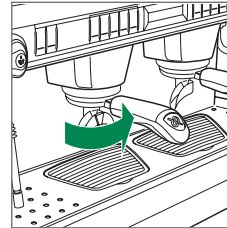
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

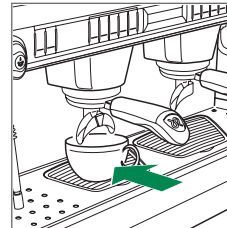
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
! Retirar los restos del borde del filtro
! Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4



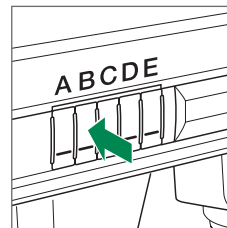
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
! Modelo S: terminar la preparación manualmente
! Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso

Utilización

Utilização

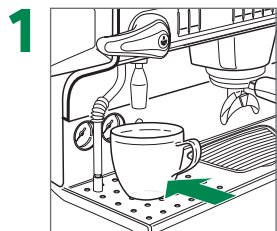
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

* Modello S: è disponibile solo 1 tasto acqua
Modelo S: dispone de 1 sola tecla de agua caliente
Modelo S: somente 1 botão de água quente disponível

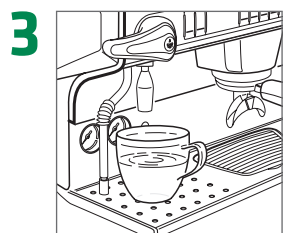


1 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



2 Premere il tasto acqua calda
Pulsar la tecla de agua caliente
Pressione o botão de água

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2



3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

Prelevare una grande quantità di acqua calda (Modello USB)

Preparación de un gran volumen de agua caliente (Modelo USB)

Preparação de um grande volume de água quente (Modelo USB)



1 Tenere premuto 3 sec il tasto acqua calda
Mantener pulsada la tecla de agua caliente durante 3 seg.
Manter a tecla de água pressionada durante 3 seg.

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2

2 Si avvia l'erogazione continua...

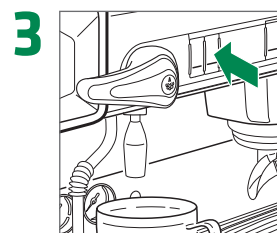
Se inician las preparaciones continuas...

A preparação contínua inicia-se...

Il tasto acqua calda lampeggia

La tecla de agua caliente parpadea

O botão de água quente pisca



3 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

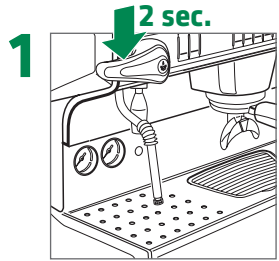
Uso

Utilización
Utilização

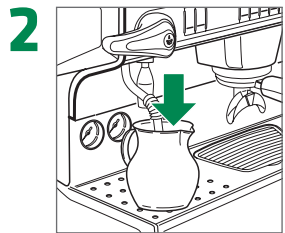
C-lever

Palanca en C para el vapor
Alavanca de vapor C

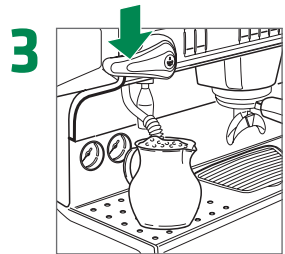
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente



Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

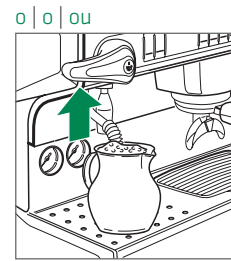


Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



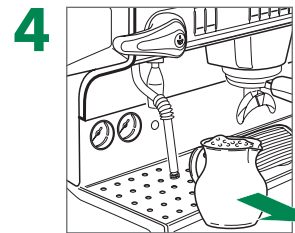
Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca en C para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsionar o vapor

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

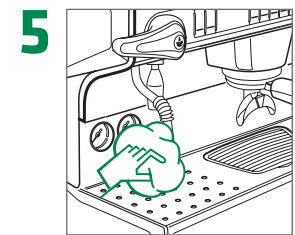


Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca en C para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor contínuo

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
! Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
! Subir novamente para parar o vapor



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

Uso

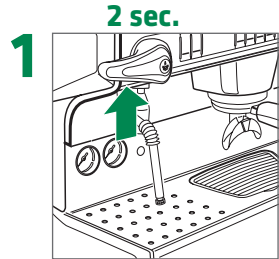
Utilización
Utilização

You-Steam (opzionale)

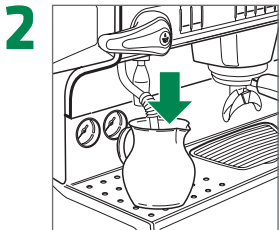
You-Steam (opcional)

You-Steam (opcional)

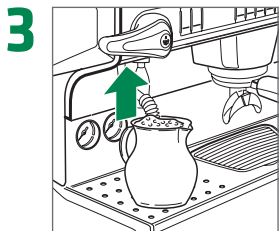
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente



Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

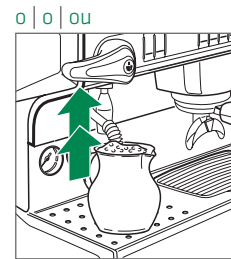


Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



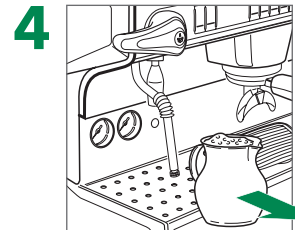
Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 1 per latte caldo
Presione hacia arriba el You-steam a la primera posición para calentar leche
Levante o You-Steam para a posição 1 para leite quente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Spingere verso l'alto lo You-Steam in posizione 2 per latte montato
Presione hacia arriba a la segunda posición para leche espumada
Levante o You-Steam para a posição 2 para leite com espuma

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
! Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
! Subir novamente para parar o vapor



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

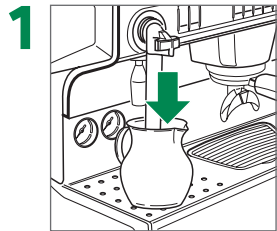
Uso

Utilización
Utilização

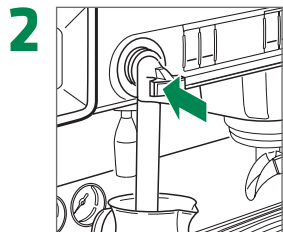
iSteam (opzionale)

iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

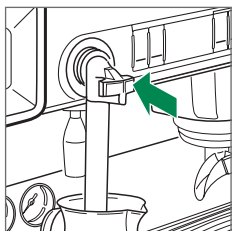


1 Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite



2 Premere il tasto sinistro per latte montato
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma

o | o | ou



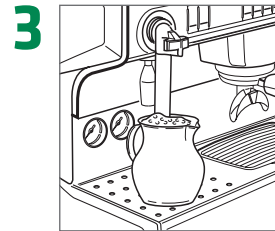
Premere il tasto destro per latte caldo
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente
Pressionar o botão direito para leite quente



Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgará el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

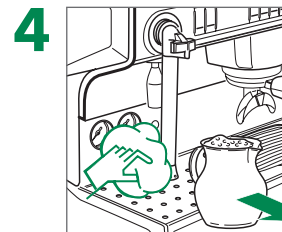


Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado para aumentar a temperatura



3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! **Per interrompere: premere il tasto STOP**
Para parar: Pressione o botão novamente



4 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

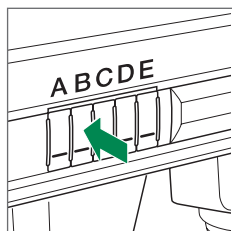
Risciacquare e pulire l'iSteam
Purgar y limpiar el iSteam
Enxaguar e limpar o iSteam

Impostazioni scald tazze (Modello USB)

Ajustar el calienta tazas (Modelo USB)

Configuração do aquecedor de chávenas (Modelo USB)

1



Premere per 10 secondi il tasto **B** della tastiera di sinistra

*Pulsar la tecla **B** del teclado izquierdo durante 10 seg.*

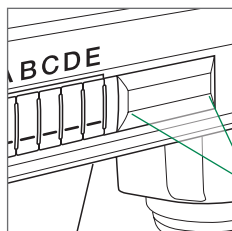
*Acionar o botão **B** do teclado esquerdo durante 10 seg.*

Esce acqua dal gruppo erogatore

Del grupo de erogación fluye agua

Sai água do grupo de tiragem

2

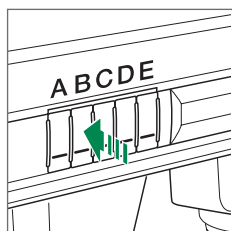


Le attuali impostazioni dello scald tazze appaiono sul display

En la pantalla aparece el ajuste actual del calienta tazas

A configuração atual do aquecedor de chávenas aparece no visor

3



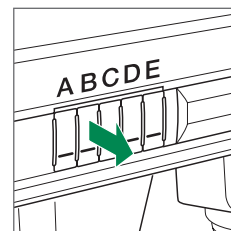
Selezionare il livello premendo diverse volte il tasto **B**

*Seleccionar el nivel de intensidad pulsando la tecla **B** repetidamente*

*Selecionar a intensidade pressionando várias vezes o botão **B***



4



Il livello viene registrato quando il tasto non viene più premuto, o quando viene premuto un altro tasto

Si se deja de activar la tecla o se activa otra, se guarda el nivel de intensidad

A intensidade é salva quando o botão não é mais pressionado ou quando for pressionado outro botão



Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

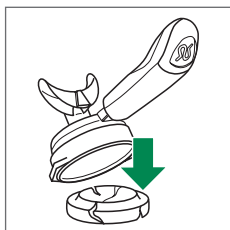
! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

! Consigliamo un detergente testato da noi

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

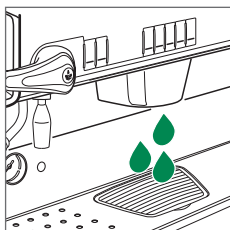
1



Rimuovere il portafiltro e batterlo
Retirar el portafiltro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

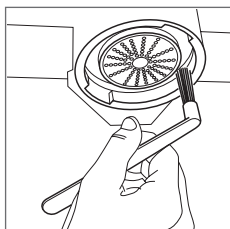
- ! Non danneggiare il filtro
• No dañar el filtro
Não danificar o filtro

2



Risciacquare gruppi erogatori
Enjuagar el grupo de erogación
Enxaguar o grupo de tiragem

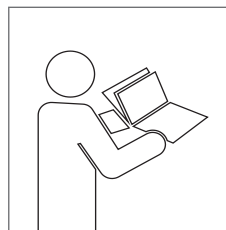
3



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar la junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

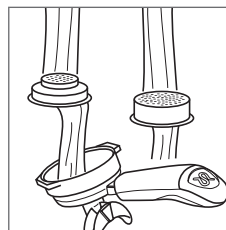
- ! Non spazzolare la doccia filtro!
• ¡No cepillar la ducha del filtro!
Não escovar o filtro do chuveiro!

4



Pulizia automatica secondo le istruzioni delle pagine qui di seguito
Leer sobre la limpieza automática según el manual en las siguientes páginas
Limpeza automática de acordo com as instruções nas páginas a seguir

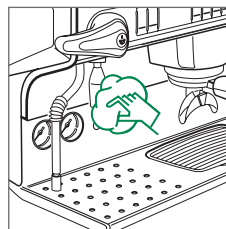
5



Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los portafiltros y los filtros
Desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

- ! Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè
• Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do café

6



Pulire la lancia acqua
Limpiar la salida del agua caliente
Limpar o bico de água quente

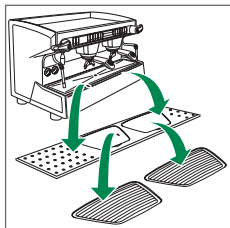
- ! Pulire gli ugelli incrostati
• Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diària

7



Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire lo scarico
Riposizionare la griglia poggiatezze

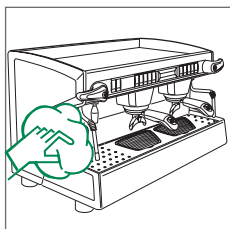
*Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio
de salida del desagüe*

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

*Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída
de escoamento*

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

8



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox

! *Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable*

*No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do
acabamento acetinado*

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

! Quando «Richiesta lavaggio» è abilitato, dopo un tempo prestabilito sul display appare un avviso

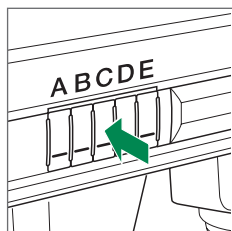
- Cuando la «petición de limpieza» este activada se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida
- Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

1

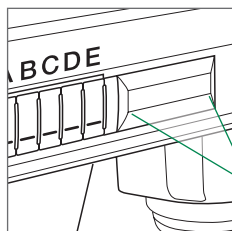


Quando richiesto, tenere premuto il tasto **C** del gruppo di sinistra finché appare **Lavaggio caffè** o tenere premuto il tasto **C** per 5 sec. per avvio manuale

Quando este listo, presione el boton **C** cuando se visualice **Limpeza del Café**, o sostenga presionado el boton **C** por 5 seg. para empezar manualmente

Quando solicitado, segure o botão **C** do grupo esquerdo até que **Limpeza café** seja visualizado ou mantenha o botão **C** pressionado durante 5 seg. para arrancar manualmente

2



Seguire le informazioni sullo schermo come segue*:

Seguir la información en pantalla del modo siguiente*:

Seguir a informação constante no ecrã, da seguinte forma*:

- 2.1** Lavaggio caffè?
premere <ENTER>
Limpeza del café?
Pulsar <ENTER>
Limpeza máquina
Premir <ENTER>



Premere il tasto **C** [ENTER]

Pulsar la tecla **C** [ENTER]

Pressionar a tecla **C** [ENTER]

- * I gruppi sono lavati alternativamente. Premere per circa 2 sec. il tasto **D** per saltare la fase
- Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **D** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase
- Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **D** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase

- 2.2** Inserire disco, deter.poi<ENTER>
Poner filtro ciego a. deterg. <ENTER>
Colocar portafil. deter., <ENTER>

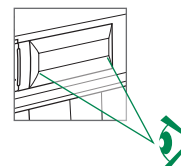


Inserire la membrana filtro cieco nel portafiltro, aggiungere il detergente, innestare il portafiltro. Premere il tasto **C**

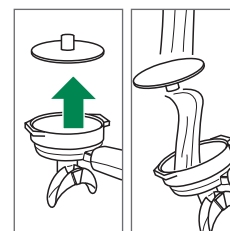
Colocar la membrana filtro ciego en el portafiltro, agregar detergente, colocar el portafiltro. Pulsar la tecla **C**

Inserir a membrana do filtro cego no porta-filtro, adicionar o produto de limpeza, colocar o porta-filtro. Pressionar a tecla **C**

**LAVAGGIO
IN CORSO
LIMPIEZA
EN CURSO
LIMPEZA
EM CURSO**



- 3** Rimuov. portaf. premere <ENTER>
Lavar filt. ciego introducir <ENTER>
Lavar filtro cego
Recolocar <ENTER>



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el portafiltro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

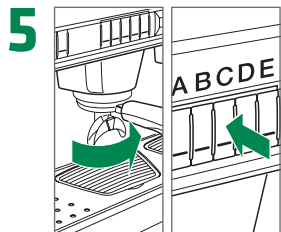
Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

- 4** Rimuov. portaf.
premere <ENTER>
Lavar filt. ciego
introducir <ENTER>
Lavar filtro cego
Recolocar <ENTER>

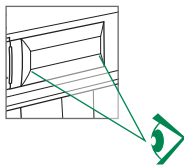


Inserire la membrana filtro cieco
Colocar la membrana filtro ciego
Montar novamente a membrana de filtro cego



Riagganciare il portafiltro, premere il tasto **C**
Volver a enganchar el portafiltro, pulsar la tecla **C**
Bloquear novamente o suporte de filtro, pressionar a tecla **C**

RISCIACQUO
IN CORSO
ENJUAGUE
EN CURSO
ENXAGUAMENTO
EM CURSO



- 6** LAVAGGIO TERMINATO
premere <ESC>
LIMPIEZA HECHA
pulsar <ESC>
LIMPEZA CONCLUIDA
premir <ESC>



Uscire dal menù pulizia con il tasto **D** ed estrarre la membrana filtro cieco
Salir de la limpieza con la tecla **D** y retirar la membrana filtro ciego
Sair da limpeza com o botão **D** e remover a membrana do filtro cego

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione

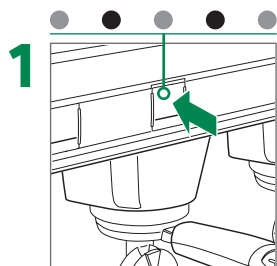
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia è possibile per gruppo

Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo

Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo

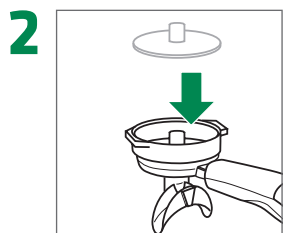


1

Tenere premuto il tasto Start/Stop per almeno 5 sec.

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación durante 5 seg., como mínimo

Manter a tecla Start/tecla de paragem da dosagem pressionada durante pelo menos 5 seg.

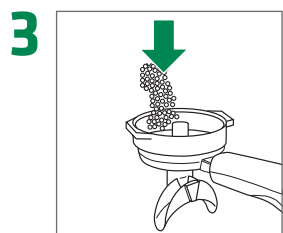


2

Inserire la membrana filtro cieco

Insertar la membrana filtro ciego

Introduzir o la membrana de filtro cego



3

Aggiungere il detergente per macchine per caffè

Añadir el detergente para máquinas de café

Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

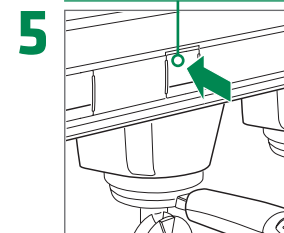


4

Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



5

Avviare la fase di pulizia *

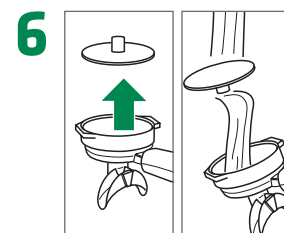
Activar la fase de limpieza

Activar a fase de limpeza

! Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente



6

Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el portafiltro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável



i

Schema lampeggiamento LED

Diagrama de intermitencia de las LED

Esquema de piscamento de LED

* Premere il tasto Start/Stop 2 volte per saltare la fase

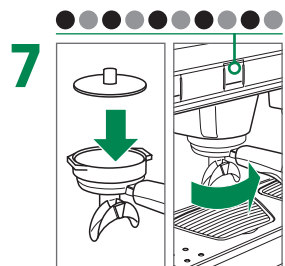
Pulsar la tecla de inicio/parade de erogación 2x por saltarse la fase

Pressione o botão de dosagem Start/Stop 2x para anular esta fase

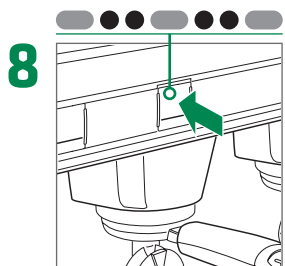
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

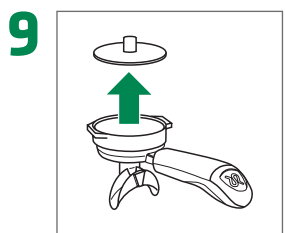


Inserire la membrana filtro cieco e reinsertare il portafiltro
Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el portafiltro
Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



Avviare la fase di risciacquo
Activar la fase de enjuague
Activar a fase de enxaguamento

! Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente



Estrarre la membrana filtro cieco
Retirar la membrana filtro ciego
Remover a membrana do filtro cego

Pulizia giornaliera di lancia vapore /iSteam/YouSteam

Limpeza diaria de la lanza de vapor/iSteam/YouSteam

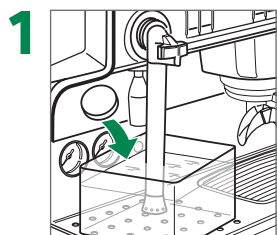
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam/YouSteam

! **Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

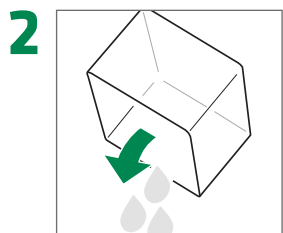
! **Consigliamo un detergente testato da noi**

• Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

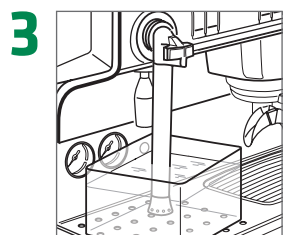


1 Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

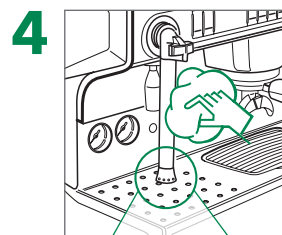
! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.
Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.
• *Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.*
Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.



2 Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca
Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca



3 Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare
Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar
Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer



4 Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor

iSteam/YouSteam:

! Per pulire, svitare l'ugello
• *Destornillar la boquilla para la limpiarla*
Desaparafusar o bico para limpeza



5 Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarci attraverso
Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos
Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e que se pode ver através deles

! Pulire i buchi sono con una spazzola piccola e soffice!
• ¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!
Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 4 dosi (ripetere i passi 2 - 5 per ogni gruppo erogatore)

Para máquinas con 4 productos (repetir los pasos 2 - 5 para cada grupo erogador)

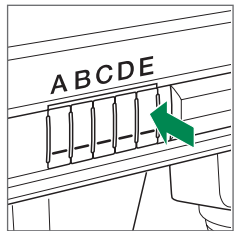
Para máquinas com 4 bebidas (repita os passos 2 - 5 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

! Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

! Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



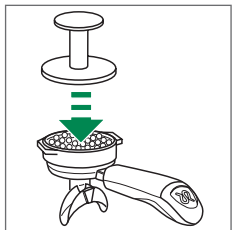
Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia
• La tecla parpadeará
• O botão pisca

2

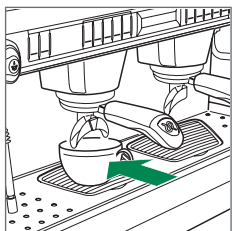


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el portafiltro con café

Encher o suporte de café com café

3

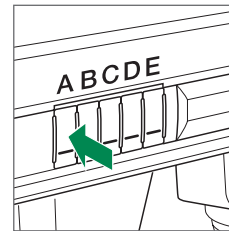


Aggianciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el portafiltro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



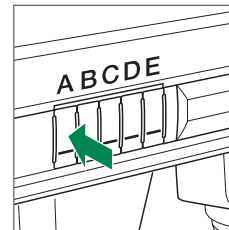
Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*

*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

! Comincia l'erogazione...
• La preparación se inicia...
• A preparação inicia-se...

5



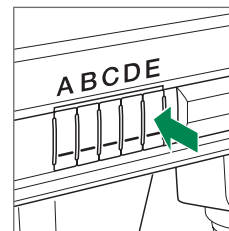
Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto (**B - D**)
• Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla (**B - D**)
• Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla (**B - D**)

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè
• Preparar cafés para comprobar las cantidades
• Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 6 dosi (ripetere i punti 2-4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con 6 productos (repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

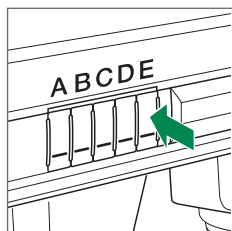
Para máquinas com 6 bebidas (repita os passos 2-4 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

! Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

! Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

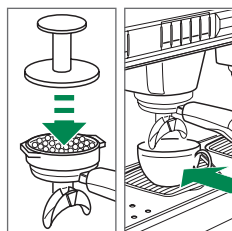
*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia

• La tecla parpadeará

O botão pisca

2



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el portafiltro con café

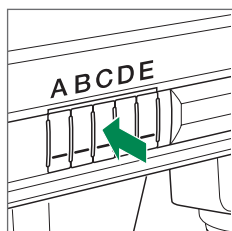
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el portafiltro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare (**B, C o D**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (**B, C o D**)*

*Pressionar a tecla a programar (**B, C ou D**)*

! Comincia l'erogazione...

• La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...

4!

Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:

Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:

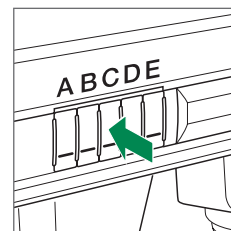
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**

*Presionar el botón **A** primero despues presionar **B, C o D***

*Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D***

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

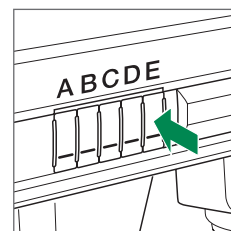
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-4 per ogni tasto

• Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla

Repetir os passos 2-4 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè

• Preparar cafés para comprobar las cantidades

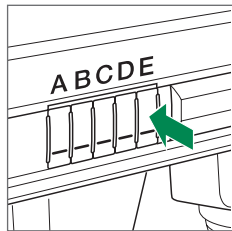
Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)

Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)

Regular a quantidade de água quente (Modelo USB)

1



Premere il tasto **E** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.
*Pulsar la tecla **E** del grupo de erogacion izquierdo durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **E** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

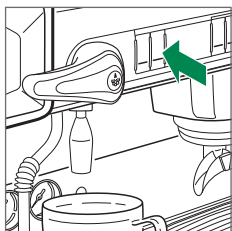
! Il tasto lampeggia
• *La tecla parpadeará*
• *O botão pisca*

2



Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

3



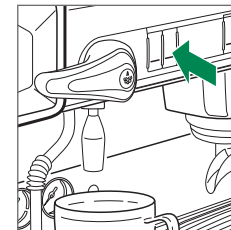
Premere il tasto acqua calda desiderato
Pulsar la tecla de agua caliente deseada
Pressione o botão de água quente solicitado

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 *Temp. 2*
Temp. 1 *Temp. 2*

4

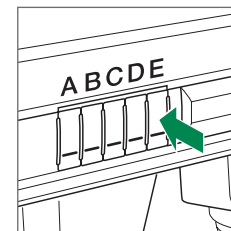
Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada
Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*
*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda
• *Preparar agua caliente para comprobar la cantidad*
• *Preparar água quente para verificar a dosagem*

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

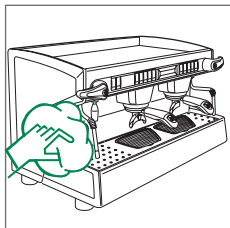
! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

- Parada definitiva: Cortar el cable. Entregue la máquina a una empresa autorizada para su eliminación
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

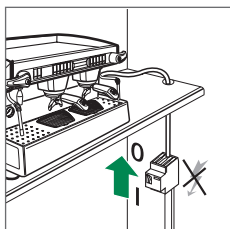
1



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

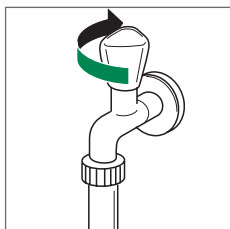
- ! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
• Véase la página «Limpieza diaria»
• Consultar a página «Limpeza diária»

2



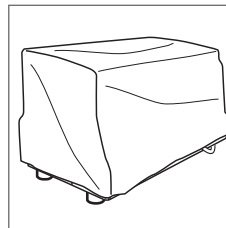
Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de agua

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto,
al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco,
no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco,
não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons

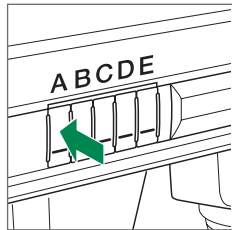
A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)

B Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminución)
Tecla - (diminuição)

C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

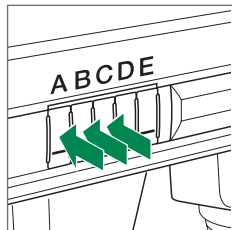
D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

1



Premere il tasto **A** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.
*Pulsar la tecla **A** del grupo de erogación izquierdo durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **A** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

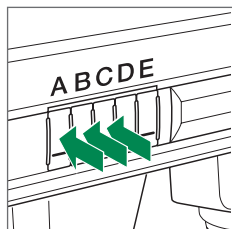
2



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B** (vedi pagina successiva)
*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B** (véase la página siguiente)*
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B** (ver a página seguinte)*

Confermare le impostazioni con il tasto **C**
*Confirmar el ajuste con la tecla **C***
*Confirmar a configuração através do botão **C***

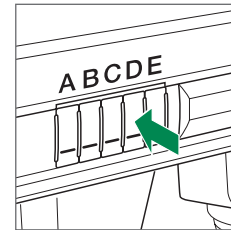
3



Modificare impostazioni con i tasti **A/B**
*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**
*Guardar el ajuste con la tecla **C***
*Memorizar a configuração através do botão **C***

4



Premere il tasto **D** per uscire dal menu
*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*
*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
• Pulse varias veces
Prima repetidamente

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	LUCI MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Accensione/spengimento luci laterali e sottocoppa <i>Luces laterales y de la taza ENCENDIDAS/APAGADAS</i> <i>Luzes laterais e de chávenas LIGADAS/DESLIGADAS</i>	
	LED RGB GRUPPI GRUPOS RGB LED GRUPOS LED RGB	Accensione/spengimento illuminazione tasti <i>Iluminación mediante tecla ENCENDIDO/APAGADO</i> <i>LIGAR/DESLIGAR a iluminação das teclas</i>	
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STAND-BY	Barra luminosa OFF (la retroilluminazione del display rimane ON) <i>Luz de funcionamiento APAGADA (la iluminación de fondo de la pantalla permanece ENCENDIDA)</i> <i>LED desligado (a retroiluminação do visor mantém-se LIGADA)</i>	
	LOOK XCELSIUS ASPECTO XCELSIUS XCELSIUS PROCURAR	Abilita/Disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione del gruppo erogatore <i>Enciende/apaga el aspecto XCelsius y cambia el esquema de iluminación del grupo de erogación</i> <i>Liga/desliga o XCelsius Look e muda o esquema de iluminação do grupo de tiragem</i>	
LINGUA IDIOMA LINGUA	Selezione della lingua del display <i>Seleccionar el idioma de la pantalla</i> <i>Seleccionar a língua do visor</i>		
OROLOGIO RELOJ RELOGIO	IMPOSTAZIONE DATA/ORA AJUSTAR FECHA HORA DEFINIR DATA/HORA	Impostazione giorno della settimana, data, ora <i>Ajuste del día de la semana, fecha, hora</i> <i>Define o dia da semana, a data e a hora</i>	
	FORMATO DATA FORMATO DE FECHA FORMATO DA DATA	Scelta formato data <i>Define el formato de fecha</i> <i>Define o modo da data</i>	
	FORMATO ORA FORMATO DE HORA FORMATO DA HORA	Scelta formato ora <i>Define el formato de hora</i> <i>Define o modo do relógio</i>	
IMPOSTARE IL TIMER AJUSTAR EL TEMPOR. REG. TEMPORIZADOR	ACC. AUTOMATICA TEMPORIZ. STANDBY TEMPORIZ. STAND-BY	Attivazione accensione e spegnimento automatici <i>Encendido automatico</i> <i>Activa a função de accionamento automático</i>	
	DOMENICA DOMINGO DOMINGO	ORA DI ACCENSIONE HORA DE ENCENDIDO LIGAR HORA	Impostazione dell'ora di accensione per la domenica <i>Ajuste de la hora de activación para los domingos</i> <i>Define a hora de início aos domingos</i>
		ORE IN FUNZIONE HORAS DE FUNCION. HORAS DE TRABALHO	Impostazione delle ore di lavoro per la domenica <i>Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos</i> <i>Define as horas de funcionamento aos domingos</i>
	LUNEDI... etc. LUNES... etc. SEGUNDA... etc.		Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo <i>Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga</i> <i>Cada día da semana pode ser configurado de forma análoga</i>

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

CONTATORI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo Indica el contador para cada tecla de cada grupo Apresenta o contador para cada botão de cada grupo
TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	Visualizza il contatore per ogni tasto Indica el contador para cada tecla Apresenta o contador para cada botão
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	Numero di latte montato effettuati usando il tasto montato dell'iSteam Número de suministros de leche espumada preparada con la tecla de espuma iSteam Número de leite com espuma preparado usando o botão de espuma iSteam
	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	Numero di latte scaldato effettuati usando il tasto scaldato dell'iSteam Número de suministros de leche caliente preparada con la tecla de vapor iSteam Número de leite quente preparado usando o botão de vapor iSteam
TOTALE EROGAZIONI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização	
RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzerare tutti i contatori prodotti Poner a cero todos los contadores de productos Reinicializar todos os contadores de produto	Azzerare tutti i contatori prodotti Poner a cero todos los contadores de productos Reinicializar todos os contadores de produto	
RINNOVO ACQUA CAMBIO AGUA CALD. RENOV. AGUA CALD.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto D del gruppo di sinistra Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón D del grupo izquierdo en 10 seg. Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop D do grupo da esquerda durante 10 sec.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto D del gruppo di sinistra Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón D del grupo izquierdo en 10 seg. Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop D do grupo da esquerda durante 10 sec.	
RESET RIG.RESINE REINICIAL REGENER RESET REGENERACAO	Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção	Azzerare il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção	
BUZZER ZUMBADOR ALARME	Attivazione/disattivazione buzzer Interruptor del zumbador ENCENDIDO/APAGADO Som das teclas LIGADO/DESLIGADO	Attivazione/disattivazione buzzer Interruptor del zumbador ENCENDIDO/APAGADO Som das teclas LIGADO/DESLIGADO	

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no funciona

A máquina não arranca

L'alimentazione elettrica funziona?

¿La alimentación eléctrica funciona?

A alimentação de energia está a funcionar?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?

¿El fusible de alimentación está bien?

O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?

¿El enchufe y el cable están en buen estado?

A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

Lo scarico della bacinella è ostruito?

¿La bandeja de drenaje está obstruida?

O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

Filtri e doccette sono puliti?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

La polvere di caffè è troppo fine?

¿El café molido es demasiado fino?

O café está moído demasiado fino?

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha
E00	Diagnostica CPU <i>Diagnosis de la CPU</i> <i>Diagnostico do CPU</i>	E10	Cortocircuito 24V gruppo 2 <i>Cortocircuito de 24V grupo 2</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 2</i>
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>	E11	Cortocircuito 24V gruppo 3 <i>Cortocircuito de 24V grupo 3</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 3</i>
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) <i>Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)</i> <i>Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)</i>	E12	Cortocircuito 24V gruppo 4 <i>Cortocircuito de 24V grupo 4</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 4</i>
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de cortocircuito</i> <i>Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira</i>	E13	Cortocircuito funzioni generali (iSteam, luci) <i>Función general en cortocircuito (iSteam, iluminación)</i> <i>Curto-circuito do funcionamento geral (iSteam, iluminação)</i>
E04	Interruzione sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal interrumpida</i> <i>Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira</i>	E14	Cortocircuito sensore di livello <i>Sensor de nivel en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito do sensor de nível</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>	E15	Cortocircuito 12V sensore di pressione caldaia <i>Sensor de presión de caldera en cortocircuito de 12V</i> <i>Curto-circuito 12V do sensor da pressão da caldeira</i>
E06	Effettuare rigenerazione resine addolcitore (storico errori) <i>Se requiere la regeneración del descalcificador (registro de errores)</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada (registro de erros)</i>	E16	Cortocircuito 12V contatore volumetrico <i>Contador volumétrico en cortocircuito de 12V</i> <i>Curto-circuito 12V do fluxómetro</i>
E07	Effettuare manutenzione (storico errori) <i>Se requiere mantenimiento (error de registro)</i> <i>Manutenção solicitada (registro de erros)</i>	E17	Cortocircuito 5V ext <i>5V ext en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito 5V ext</i>
E08	Lavaggio interrotto (storico errori) <i>Limpieza interrumpida (error de registro)</i> <i>Limpeza interrompida (registro de erros)</i>	E18	Cortocircuito 12V scheda power <i>Panel de energía de 12 V en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito 12V placa de alimentação</i>
E09	Cortocircuito 24V gruppo 1 <i>Cortocircuito de 24V grupo 1</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 1</i>	E19	Sovrappressione caldaia <i>Sobre presión de caldera</i> <i>Excesso de pressão caldeira</i>

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>	W11	Controllare l'orologio <i>Controlar el reloj</i> <i>Verificar o relógio</i>	W23	Interruzione valvola acqua fredda 4TEA <i>Válvula de agua fría 4TEA interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de água fria 4TEA</i>
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>	W12	Cortocircuito valvola gruppo 1 <i>Válvula grupo 1 en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 1</i>	W24	Cortocircuito valvola acqua calda 4TEA <i>Válvula de agua caliente 4TEA en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA</i>
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>	W13	Interruzione valvola gruppo 1 <i>Válvula grupo 1 interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula grupo 1</i>	W25	Interruzione valvola acqua calda 4TEA <i>Válvula de agua caliente 4TEA interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de água quente 4TEA</i>
W04	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 4 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 4</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 4</i>	W14	Cortocircuito valvola gruppo 2 <i>Válvula grupo 2 en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 2</i>	W26	Cortocircuito valvola vapore iSteam <i>Válvula de vapor de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de vapor iSteam</i>
W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam <i>Sensor de temperatura de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam</i>	W15	Interruzione valvola gruppo 2 <i>Válvula grupo 2 interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula grupo 2</i>	W27	Interruzione valvola vapore iSteam <i>Válvula de vapor de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de vapor iSteam</i>
W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam <i>Sensor de temperatura de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam</i>	W16	Cortocircuito valvola gruppo 3 <i>Válvula grupo 3 interrumpida</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 3</i>	W30	Cortocircuito valvola aria iSteam <i>Válvula de aire de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de ar iSteam</i>
W07	Controllare dati <i>Controlar datos</i> <i>Verificar dados</i>	W17	Interruzione valvola gruppo 3 <i>Válvula grupo 3 interrumpida</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 3</i>	W31	Interruzione valvola aria iSteam <i>Válvula de aire de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de ar iSteam</i>
W08	Effettuare manutenzione <i>Se requiere mantenimiento</i> <i>Manutenção solicitada</i>	W18	Cortocircuito valvola carico caldaia <i>Válvula de llenado de caldera en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de enchimento da caldeira</i>	W32	Controllare il file messaggi <i>Controlar archivo de mensajes</i> <i>Verificar o ficheiro de mensagens</i>
W09	Effettuare rigenerazione addolcitore <i>Se requiere la regeneración del descalcificador</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada</i>	W19	Interruzione valvola carico caldaia <i>Válvula de llenado de caldera interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de enchimento da caldeira</i>	W33	Controllare la connessione USB <i>Controlar la conexión USB</i> <i>Verificar a ligação USB</i>
W10	Effettuare pulizia circuito caffè <i>Se requiere limpieza circuito café</i> <i>Limpeza do café solicitada</i>	W22	Cortocircuito valvola acqua fredda 4TEA <i>Válvula de agua fría 4TEA en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA</i>	W34	Sciogliere iSteam <i>Purgar iSteam</i> <i>Purgar o iSteam</i>

Dati tecnici

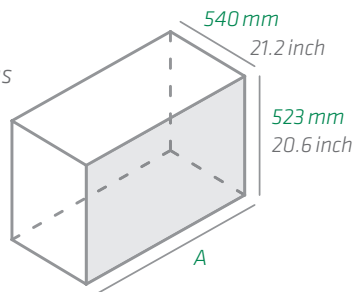
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



		2 GR	3 GR	4 GR
Generale Generalidades Generalidades	Larghezza A Ancho Largura	750 mm 29.5 inch	990 mm 39.0 inch	1230 mm 48.5 inch
	Peso Peso Peso	74 kg 163.1 lb	85 kg 187.4 lb	96 kg 211.6 lb
	Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nivel de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
	Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
	Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.95 - 5.45 kW	6.75 - 7.10 kW	6.80 - 7.20 kW
	208/220 - 240V~, 60Hz	5.24 - 6.65 kW	5.30 - 6.72 kW	6.50 - 7.20 kW

i La potenza massima dipende dal modello e del paese
La potencia máxima depende del modelo y el país
A potência máxima depende do modelo e do país

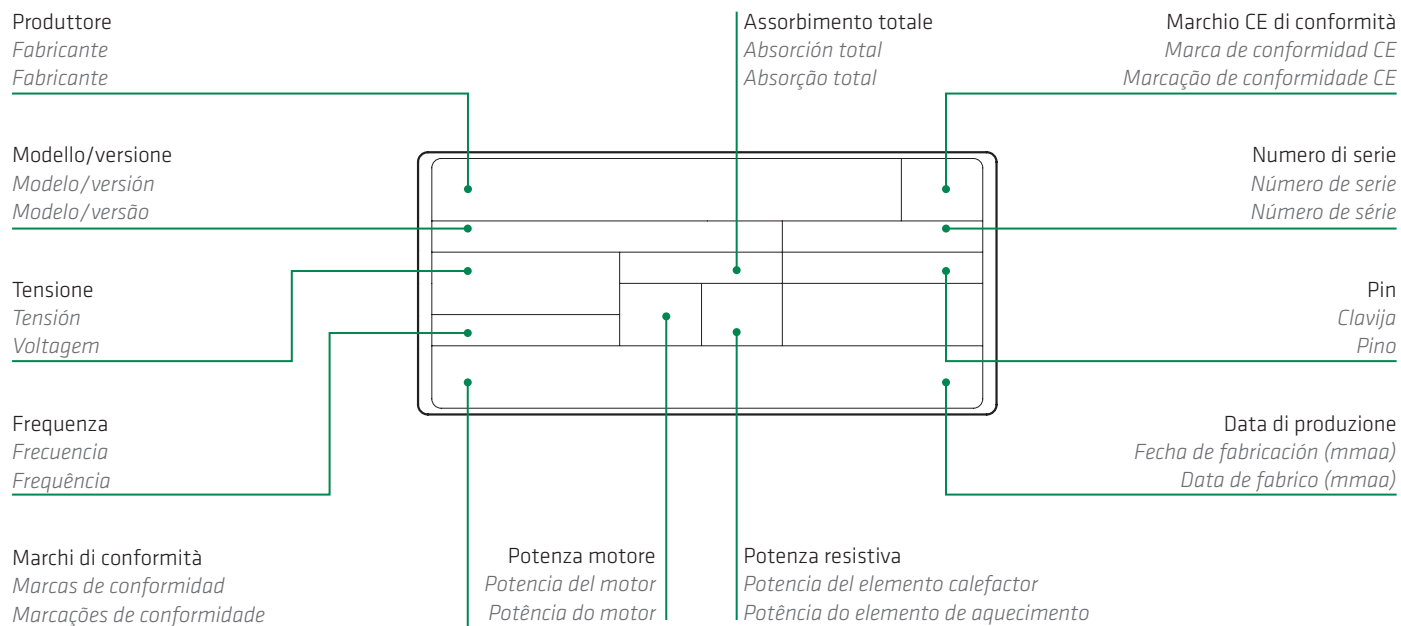
		2 GR	3 GR	4 GR
Caldaia Caldera Caldeira	Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
	Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor
	Capacità Capacidad Capacidade	11 l	16 l	22 l
	Scambiatori Intercambiador Permutador	2x	3x	4x

Scambiatori Intercambiador Permutador	Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C
	Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere
• effettuata solo da personale tecnico qualificato
*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

Funzionamento dei tasti

Función de las teclas
Função das teclas

A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)

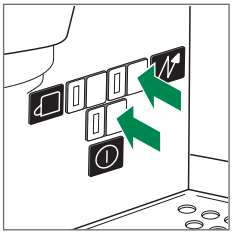
B Tasto - (diminuisce)
- tecla (diminución)
Tecla - (diminuição)

C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

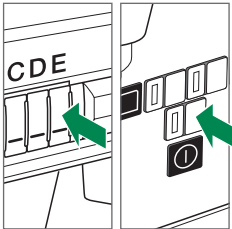
Per ripristinare i parametri di fabbrica, accendere la macchina tenendo premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. Controllare le impostazioni della macchina e se necessario correggerle.
*Encender la máquina mientras se mantiene presionada la tecla **D** del primer grupo por 5 seg. para resetear la máquina a los ajustes de base. Controlar los ajustes de la máquina y adaptarlos en caso necesario.
Para repor os valores por defeito da máquina, ligue a máquina enquanto mantiver o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. Verificar as configurações da máquina e ajustar, caso necessário.*

1



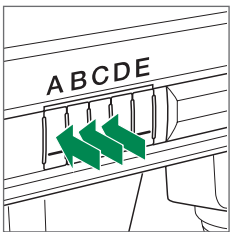
Spegner l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale
Apagar el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general
Desligar o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

2



Accendere la macchina tenendo premuto il tasto **E** del gruppo di sinistra
*Pulsar la tecla **E** del grupo izquierdo, a continuación poner en marcha la máquina*
*Manter a tecla **E** do primeiro grupo deixou pressionada, depois ligar a máquina*

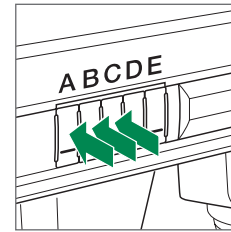
3



Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B**
*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B***
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**
*Confirmar el ajuste con la tecla **C***
*Confirmar a configuração através do botão **C***

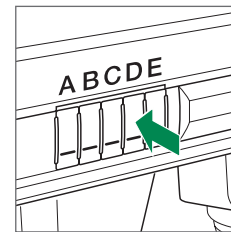
4



Modificare le impostazioni con i tasti **A/B**
*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**
*Guardar el ajuste con la tecla **C***
*Memorizar a configuração através do botão **C***

5



Premere il tasto **D** per uscire dal menu
*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*
*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
• Pulse varias veces
Prima repetidamente

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
 Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
 Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	REGOLAZIONE PRESS. AJUSTE DE PRESION REGULACAO PRESSAO	Impostazione della pressione della caldaia Ajustar la presión de la caldera Define a pressão da caldeira		
	MODALITA' TASTIERA MODAL. DE TECLADO MODO DE TECLADO	Seleziona 4 o 6 dosi (fare riferimento al capitolo «Vista generale») Seleccionar 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto») Selecionar 4 ou 6 bebidas (consultar o capítulo «perspectiva geral»)		
	PROGRAMM. DOSI AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Regolazione dose per ciascun tasto Ajustar la cantidad para cada tecla Define a dosagem para cada botão
		TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	Regolazione dose per ciascun tasto Ajustar la cantidad para cada tecla Define a dosagem para cada botão
	CONTR. TEMPO EROG. CONTROL DE PREPAR. CONTR. TEMPO SAIDA	Opzione controllo tempo di erogazione Opción para comprobar el tiempo de preparación Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida		
	ABILITA PROGRAMM. AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	Abilita/Disabilita impostazione automatica delle dosi Activa/desactiva el ajuste automático de cantidad Activar/desactivar a regulação automática da dosagem		
	UNITA' DI MISURA UNIDADES UNIDADES	TEMPERATURA TEMPERATURA TEMPERATURA	PRESIONE PRESION PRESSAO	UNITA' RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA
	RIDUZIONE POTENZA POTENCIA REDUCIDA POTENCIA REDUZIDA	Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto		
	RIGEN. RESINE REGENER. DESCAL. REGENER. DESCALC.	UNITA' RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA	LITRI RESINA VOLUMEN DESCALCIF. CAPACIDADE FILTRO	Impostazione parametri dell'addolcitore Ajustar las informaciones del descalcificador Configurações do sistema de amaciamento
	MANUT. PREVENTIVA MANTENIMIENTO MANUTENCAO	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	PARAMETRI AJUSTES PARAMETROS
	SENSORE CALDAIA SENSOR DE CALDERA SENSOR DA CALDEIRA	Impostazione sensore di temperatura o di pressione Ajustar la temperatura o el sensor de presión Define a temperatura ou o sensor da pressão		
	SENSORE LIVELLO SENSOR DE NIVEL SENSOR DE NIVEL	Impostazione astina di livello o sensore capacitivo Ajustar la varilla del indicador de nivel o el sensor capacitivo del panel Define o nível da barra do indicador ou do sensor da placa capacitativa		
	STORICO GUASTI HISTORIAL ERRORES FICH. HIST. AVARIA	Storico degli ultimi 32 errori/warning con data/ora Historial de las últimas 32 advertencias/errores con fecha/hora Historial das últimas 32 advertências/erros com data/hora		
	PRIMO AVVIO PR. PUESTA EN MAR. PRIMEIRO ARRANQUE	Funzione per abilitare il Primo Avvio Función para activar la primera puesta en marcha Função para activar o primeiro arranque		

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	BLOCCO MENU' TEC. BLOQUEAR MENU TEC. BLOQUEAR MENU TEC.	Abilitazione/disabilitazione password di protezione del menù tecnico. Selezione con A/B , accesso con C <i>Protección de la contraseña del menú técnico. ENCENDIDO/APAGADO. Seleccionar con A/B, continuar con C</i> <i>Proteção de password do menu técnico. LIGADA/DESLIGADA. Selecção através de A/B, introduzir C</i>			
	VERSIONI SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSAO DO SOFTWARE	Mostra dettagli di software, Boot loader, USB, Messaggi e Impostazioni <i>Muestra las informaciones sobre el software, Boot loader, USB, mensajes y ajustes</i> <i>Apresenta os pormenores sobre Software, Boot loader, USB, mensagens e configurações</i>			
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Fare riferimento al manuale dedicato <i>Refiérase a un manual aparte</i> <i>Consulte o manual em separado</i>				
	CONTEGGIO EROG. RECUENTO PREPARAC. CONTAGEM BEBIDAS	Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata <i>Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado</i> <i>Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento continuo será bloqueado</i>			
CONTATORI CONTADORES CONTADORES	CONTATORI PARZIALI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizzazione contatore per ogni tasto <i>Indica el contador para cada tecla</i> <i>Apresenta o contador para cada botão</i>	
		TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2		
		iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	
		TOTALE EROGAZIONI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizzazione del numero totale di erogazioni dall'ultimo azzeramento <i>Indica el número total de preparaciones desde la última puesta a cero</i> <i>Apresenta o número total de bebidas desde a última reinicialização</i>		
		RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzeramento di tutti i contatori prodotti <i>Poner a cero todos los contadores de productos</i> <i>Reinicializar todos os contadores de produto</i>		
	CONTATORI TOTALI CONTADORES TOTALES CONTADORES TOTAIS	Come CONTATORI, ma visualizza il numero totale di erogazioni della macchina. Non azzerabile <i>Como CONTADORES, pero indica el número total de preparaciones de la máquina. No se puede poner a cero</i> <i>Tal como CONTADORES, mas apresenta o número total de bebidas da máquina. Não pode ser alterado</i>			
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	PRESENZA iSTEAM MODULO iSTEAM MODULO iSTEAM	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato <i>Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado</i> <i>Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado</i>			
	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato <i>Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche</i> <i>Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma</i>			
	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	Impostazione temperatura del latte scaldato <i>Ajustar la temperatura para la leche al vapor</i> <i>Define a temperatura do leite quente</i>			
LAVAGGI LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFÈ LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	RICHIESTA LAVAGGIO RECORD. LIMPIEZA LEMBRETE LIMPEZA	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico <i>Activa/desactiva el aviso de limpieza automática</i> <i>Activar/desactivar o lembrete de limpeza</i>		

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere
• effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

LAVAGGI LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFÈ LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	ORA LAVAGGIO HORA DE LIMPIEZA HORA DA LIMPEZA	Tempo dopo il quale è richiesto il lavaggio automatico <i>Hora en la que se requiere una limpieza automática</i> <i>Hora para a visualização do pedido de limpeza</i>
		BLOCCO EROGAZIONI BLOQUEAR LA PREP. BLOQUEAR BEBIDAS	Blocco dell'erogazione 1 ora dopo la richiesta di effettuare il lavaggio <i>Bloquea la preparación 1 hora después de que se visualiza el aviso de limpieza</i> <i>Bloquear bebidas 1 hora depois do lembrete de limpeza</i>
		AVVISO LUMINOSO AVISO LUMINOSO AVISO COM LUZ	Rosso/Blu lampeggiante alla richiesta di lavaggio <i>Parpadeo rojo/azul en caso de aviso de limpieza</i> <i>A piscar a vermelho/azul quando a limpeza for solicitada</i>
	RISCIAQUO iSTEAM PURGA iSTEAM ENXAGUAR iSTEAM	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	Attiva il display per la pulizia dell'iSteam <i>Activa la indicación para purgar el iSteam</i> <i>Ativa a exibição para o enxágue do iSteam</i>
		TEMPO ATTIVAZ. [s] TIEMPO AUT. PURGA TEM. ENXAG. AUTO.	Visualizzazione tempo «Risciacquo iSteam» dall'ultimo utilizzo dell'iSteam <i>El lapso de la «Purga del iSteam» se visualiza después de la última utilización del iSteam</i> <i>O tempo «Enxaguar iSteam» é visualizado depois da última utilização do iSteam</i>
	CONTATORE LAVAGGI CONTADOR LIMPIEZA CONTADOR LIMPEZA	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati <i>Indica el número total de limpiezas realizadas</i> <i>Apresenta o número total de limpezas efectuadas</i>	
INTERFACCE DATI INTERFACES DATOS INTERFACES DADOS	PRESENZA IDS CONEXION IDS LIGACAO IDS	Impostazione Sistema cassa IDS - Opzione con Manuale dedicato <i>Configuración del sistema IDS de pago en efectivo - Opción con manual individual</i> <i>Configuração do sistema de pagamento IDS - Opção com manual em separado</i>	
	TELEMETRIA TELEMETRIA TELEMETRIA	Attiva la telemetria e verifica il numero di serie <i>Activar la telemetria y controlar el número de serie</i> <i>Ligar a telemetria e controlar o número de série</i>	
DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	ELETTROVALVOLE ELECTROVALVULAS VALVULA SOLENOIDE	EV GRUPPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ...	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnosís de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
	RESISTENZE ELEMENTOS CALEFAC. ELEMENTOS AQUEC.	PRIMO ELEMENTO PRIMER ELEM. CALEF 1º ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante primo <i>nosís del elemento calefactor primero</i> <i>Diagnóstico do primeiro elemento de aquecimento</i>
		SECONDO ELEMENTO SEGUNDO ELEM. CALEF 2 ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante secondo <i>Diagnosís del elemento calefactor segundo</i> <i>Diagnóstico do elemento de aquecimento segundo</i>
		TERZO ELEMENTO TERCERO ELEM. CALEF 3 ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante terzo <i>Diagnosís del elemento calefactor tercero</i> <i>Diagnóstico do elemento de aquecimento terceiro</i>
		RELÈ RESISTENZA RELÉ RESISTENCIA RELÉ RESISTÊNCIA	Diagnostica del relè resistenza <i>Diagnosís del relé de resistencia</i> <i>Diagnóstico do relé da resistência</i>
	TASTI E LED BOTONES Y LED TECLAS E LEDS		Diagnostica dei tasti e dei loro LED. Tenendo premuto il tasto D (ESC) per 3 sec si esce dalla Diagnostica <i>Diagnosís de las teclas y sus LED. Salir de la diagnosis pulsando la tecla D (ESC) durante 3 segundos</i> <i>Diagnóstico dos botões e dos respectivos LEDs. Abandone o diagnóstico pressionando o botão D (ESC) durante 3 seg.</i>

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere
 • effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
 por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
 apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO	ILLUM. MACCHINA ILUMINAC. MAQUINA ILUMINACAO MAQUINA	Diagnostica delle luci macchina (laterali e sottocoppa) <i>Diagnosis de la iluminación de la máquina (luces lateral y de la taza)</i> <i>Diagnóstico da iluminação da máquina (luzes laterais e de chávenas)</i>
		GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	Diagnostica dei LED rosso, verde e blu di ciascun gruppo <i>Diagnosis de los LED rojo, verde y azul de cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos LEDs vermelhos, verdes e azuis de cada grupo</i>
	CONT. VOLUMETRICI CONTADORES VOLUM. FLUXIMETROS	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo <i>Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo</i> <i>Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo</i>
	SENSORI DI LIVELLO SENSORES DE NIVEL SENSORES DE NIVEL	ASTINA RESISTIVO RESISTIVO	Diagnostica del sensore resistivo, se installato <i>Diagnosis del sensor resistivo, si está instalado</i> <i>Diagnóstico do sensor resistivo, se instalado</i>
		CAPACITIVO CAPACITIVO CAPACITIVO	Diagnostica del sensore capacitivo, se installato <i>Diagnosis del sensor capacitivo, si está instalado</i> <i>Diagnóstico do sensor capacitativo, se instalado</i>
	INGRESSI ANALOGICI ENTRADAS ANALOG. ENTRADAS ANALOG.	TEMPERATURA TEMPERATURA TEMPERATURA	Diagnostica del sensore di temperatura <i>Diagnosis de la sonda de temperatura</i> <i>Diagnóstico do sensor de temperatura</i>
		PRESIONE PRESION PRESSAO	Diagnostica del sensore di pressione <i>Diagnosis del sensor de presión</i> <i>Diagnóstico do sensor da pressão</i>
		SENSORE ISTEAM TEMPER. DE ISTEAM TEMPERATURA ISTEAM	Diagnostica del sensore di temperatura dell'iSteam <i>Diagnosis de la sonda de temperatura del iSteam</i> <i>Diagnóstico do sensor de temperatura iSteam</i>
		TENSIONE DI RETE TENSION DE LA RED TENSAO ALIMENTACAO	Diagnostica della tensione di alimentazione <i>Diagnosis de la tensión de alimentación</i> <i>Diagnóstico da tensão de alimentação</i>
	CONTATORI CONTADORES CONTADORES	AZIONAMENTI POMPA CONT. MOTOR BOMBA CONT. MOTOR BOMBA	Visualizzazione del numero di attivazioni della pompa <i>Indica el número de accionamientos de la bomba</i> <i>Apresenta o número de ligações da bomba</i>
		FUNZ. POMPA [h] FUNCION. BOMBA [h] TEM. FUNC. BOM.[h]	Visualizzazione delle ore di lavoro della pompa <i>Indica las horas de funcionamiento de la bomba</i> <i>Apresenta as horas de funcionamento da bomba</i>
		AZION. EV CARICO CONTAD. VAL. LLEN. CONT. VALV. ENCH.	Visualizzazione del numero di attuazioni della valvola di carico <i>Indica el número de accionamientos para la válvula de llenado</i> <i>Apresenta o número de ligações da válvula de enchimento</i>
		TOTALE ACQUA [l] AGUA [l] AGUA [l]	Visualizzazione del volume totale di acqua utilizzata <i>Indica el volumen total de agua utilizada</i> <i>Apresenta o volume total de água utilizada</i>
	LITRI MANCANTI LITROS RESTANTES CAPACID. RESTANTE	Visualizzazione del volume di acqua disponibile nell'addolcitore <i>Indica el volumen de agua disponible en el descalcificador</i> <i>Apresenta o volume de água disponível no sistema de amaciamento</i>	

Uso di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere
• effettuata solo da personale tecnico qualificato

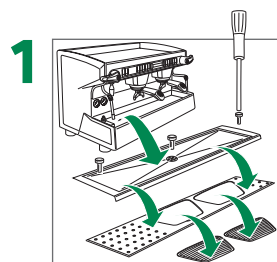
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente
por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado
apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

Download de contadores, parâmetros e erros

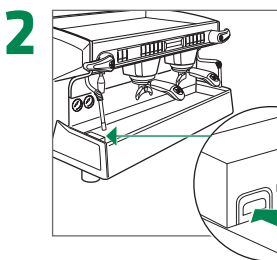


1

Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



2

Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3

Appare il menù Load & Show - compiere l'azione desiderata

Aparece el menú Load & Show: seleccionar la acción a llevar a cabo

Aparece o menu Load & Show - executar a ação desejada

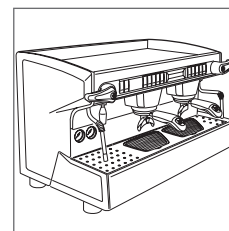
4

Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

5



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)

Regulación de la presión de caldera (Modelo S)

Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)

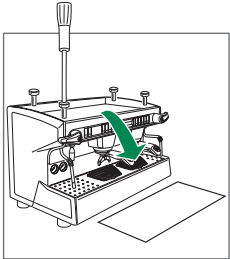
! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión
- A máquina tem de estar sob pressão

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

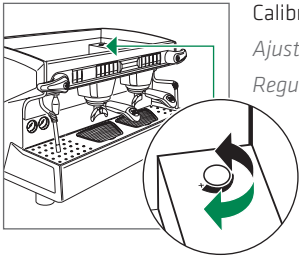
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1



Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatazze
Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas
Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas

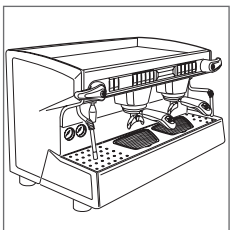
2



Calibrare la manopola di regolazione della pressione
Ajustar el regulador de presión
Regular o regulador de pressão

- ! Controllare con un manometro
- Comprobar con un manómetro
- Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti
Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos
Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway / Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)